

projetpanorama



PERIODE 2007-2013

Regioun Cliärref-Veinen

LEADER
projetpanorama



projektpanorama
eagel



LEADER – EINE ERFOLGSGESCHICHTE IN DEN LÄNDLICHEN REGIONEN LUXEMBURGS!

In Luxemburg hat sich die europäische LEADER-Initiative seit ihrer Einführung im Jahr 1991 zu einem bedeutenden Bestandteil der regionalen und nationalen Politik zur Entwicklung des ländlichen Raumes entwickelt. Viele Menschen aus den ländlichen Regionen waren in LEADER-Projekte eingebunden und konnten einen Mehrwert daraus schöpfen. Neue Arbeitsplätze wurden geschaffen, Kultur und Gesellschaft wurden dadurch belebt.

Mit der LEADER-Periode 2007-2013 geht für Luxemburg nun bereits die vierte LEADER-Phase zu Ende. Die Bilanz dieser Förderperiode in Zahlen zusammengefasst: 5 Lokale Aktionsgruppen (LAG) mit 58 Partnergemeinden und 89 Partnerorganisationen wurden unterstützt: Redingen-Wiltz, Clervaux-Vianden, Müllerthal, Miselerland und Lëtzebuerg West. Das LEADER-Gebiet wies eine Gesamtfläche von 1.629,16 km² mit 125.965 Einwohnern auf. Den Grundmerkmalen der LEADER-Initiative – partnerschaftlicher Gedanke, Bottom-up-Ansatz, Innovation, Kooperation, integrierter und multisectoraler Charakter – wurde Rechnung getragen.

Knapp 140 innovative Projekte wurden initiiert und umgesetzt. Die vorliegenden Broschüren der einzelnen Regionen belegen wieder einmal auf beeindruckende Art und Weise die Qualität sowie die thematische Vielfalt dieser Projekte. Ich wünsche mir, dass die vorgestellten Projekte dazu beitragen, den Austausch von Erfahrungen und Wissen zu fördern sowie weitere beispielhafte Vorhaben im ländlichen Raum anzuregen!

Einen besonderen Erfolg erzielten unsere LAGs in der transnationalen Kooperation mit LAGs aus anderen europäischen Mitgliedstaaten. Jede unserer LAGs setzte mindestens ein transnationales Kooperationsprojekt um, einzigartig in ganz Europa.

Geprägt wurde die vergangene Periode sicherlich auch durch die Veranstaltungen im Rahmen des Jubiläums „20 Jahre LEADER in Luxemburg“: LEADER-Dorf auf der Foire agricole in Ettelbrück, in welchem sich die Besucher allgemein über LEADER in Luxemburg informieren und die Vielfalt der LEADER-Projekte erleben konnten; akademische Sitzung in Wiltz, also in der Region, wo LEADER vor 20 Jahren erstmals in Luxemburg umgesetzt wurde sowie Herausgabe einer Broschüre mit Interviews, Portraits und Reportagen von LEADER-Akteuren aus den vergangenen 20 Jahren.

Neu war außerdem die Organisation eines nationalen „LEADER-Dag“ abwechselnd in den einzelnen LEADER-Regionen. Ziel dieses „LEADER-Dag“ ist es, den Austausch zwischen den LEADER-Akteuren aus allen Regionen anzuregen und ihnen vor allem für ihren unermüdlichen Einsatz im Interesse der ländlichen Räume zu danken. Für den ersten „LEADER-Dag“ wurde auch ein 15-minütiger Film gedreht, in welchem 20 von den einzelnen Regionen ausgewählte lokale Akteure von ihren Erfahrungen mit LEADER berichten.

Ich möchte allen LEADER-Akteuren für Ihre Initiativen und Ihr großes Engagement danken. Für die kommende Förderperiode 2014-2020 wünsche ich Ihnen allen viel Erfolg beim Ausarbeiten und Umsetzen neuer, beispielhafter Projektideen im Interesse unserer ländlichen Regionen.

Fernand ETGEN
Minister für Landwirtschaft,
Weinbau und Verbraucherschutz

LEADER – UNE HISTOIRE À SUCCÈS DES RÉGIONS RURALES DU LUXEMBOURG!

Depuis son introduction en 1991, l'initiative européenne LEADER est devenue partie intégrante de la politique régionale et nationale du développement rural. De nombreux habitants des régions rurales ont été impliqués dans des projets LEADER et pouvaient en tirer une plus-value. De nouveaux emplois ont pu être créés, la culture et la société en ont profité.

Avec la période LEADER 2007-2013, c'est la quatrième phase LEADER qui touche à sa fin. En chiffres, le bilan de cette période se présente comme suit: 5 groupes d'action locale (GAL) avec 58 communes partenaires et 89 organisations partenaires ont été soutenus: Redange-Wiltz, Clervaux-Vianden, Müllerthal, Miselerland et Lëtzebuerg West. Le territoire LEADER s'étendait sur une surface totale de 1.629,16 km² avec 125.965 habitants. Les principes fondamentaux de l'initiative LEADER – esprit de partenariat, démarche participative, innovation, coopération, caractère intégré et multisectoriel – ont été respectés.

Près de 140 projets innovateurs ont été initiés et réalisés. Les présentes brochures des différentes régions attestent de façon impressionnante la qualité et la diversité thématique de ces projets. Je souhaite que les projets présentés contribuent à l'échange d'expériences et de savoir, tout en servant d'inspiration pour de nouvelles initiatives en milieu rural!

Nos GAL ont obtenu un succès particulier dans la coopération transnationale avec des GAL d'autres pays européens. Chacun de nos GAL a réalisé au moins un projet transnational, ce qui est unique pour toute l'Europe.

La période achevée fut sans doute marquée notamment par les manifestations dans le cadre des «20 ans LEADER au Luxembourg»: village LEADER à la Foire agricole d'Ettelbrück, où les visiteurs ont pu s'informer sur LEADER en général et sur la diversité de projets réalisés au Luxembourg; séance académique à Wiltz, dans la région où LEADER a été introduit au Luxembourg il y a vingt ans ainsi que la publication d'une brochure avec des entretiens, des portraits et des reportages sur des acteurs LEADER des 20 dernières années.

Une nouveauté a été par ailleurs l'organisation d'une «journée LEADER» ayant lieu tous les ans dans une autre région. L'objectif de cette «journée LEADER» consiste à favoriser l'échange entre les acteurs LEADER de toutes les régions et à les remercier pour leur dévouement infatigable dans l'intérêt du milieu rural. À l'occasion de la première «journée LEADER», un film de 15 minutes a été tourné avec des témoignages d'une vingtaine d'acteurs choisis dans les différentes régions.

Je tiens à remercier tous les acteurs LEADER pour leurs initiatives et leur engagement. Pour la période de développement 2014-2020, je vous souhaite à tous beaucoup de succès dans l'élaboration et la réalisation de nouvelles idées exemplaires dans l'intérêt de nos régions rurales.



Fernand ETGEN
Ministre de l'Agriculture, de la Viticulture
et de la Protection des Consommateurs

EDITORIAL

Akteure der Region Clervaux-Vianden arbeiten auf vielen Ebenen zusammen. Diese Zusammenarbeit ist nicht selbstverständlich. Ein langer Prozess des Vertrauens fand seit der ersten LEADER Periode statt. Seit mehr als 20 Jahren kooperieren auf diesem Gebiet von 474 km² lokale Akteure aus praktisch allen sozioökonomischen Sektoren – und sie haben etwas erreicht! Nicht nur ist es selbstverständlich geworden, dass sowohl auf Gemeindeebene kooperiert wird, auch Kinder, Jugendliche und andere Gruppen kennen keine „Grenzen“ mehr und profitieren von etlichen Dienstleistungen und Angeboten die unter dem Gedanken des „bottom-up“ erschaffen wurden.

In der vorliegenden Publikation können Sie sich einen Überblick über die mehr als 20 Projekte verschaffen, die während den Jahren 2007-2013 umgesetzt wurden. Diese sind vielfältig, decken verschiedene Themengebiete ab und steuern dazu bei, dass sich die Attraktivität der Region Clervaux-Vianden steigert.

Ab 2015 entsteht eine neue LEADER Region im Norden Luxemburgs. Wir sind stolz, dass sich die Region Éislek zusammengefunden hat und nun gemeinsam ihre Interessen stärken will, um sich so auf mehreren Ebenen gegenüber den großen Ballungszentren verteidigen zu können.

Das kommende LEADER Programm wird uns neue Türen öffnen. Neue Freund- und Partnerschaften werden entstehen. Zum Schluss der Periode erhoffen wir alle „Éisleker“ und die die es werden wollen mit dem „LEADER-Virus“ infiziert zu haben, damit sie motiviert sind, sich aktiv an der Gestaltung der Region zu beteiligen.

Marcel Thommes

Präsident der lokalen Arbeitsgruppe
Clervaux-Vianden

EDITORIAL

Les acteurs de la région Clervaux-Vianden collaborent sur bien des niveaux. Et cette collaboration n'est pas une évidence. Depuis la première période LEADER, la confiance mutuelle qui règne est le fruit d'un long processus. Sur un territoire de 474 km², les acteurs locaux de pratiquement tous les secteurs socio-économiques travaillent ensemble depuis 20 ans – avec un succès considérable! Il va de soi que les communes se rapprochent entre elles, mais au-delà, la coopération entre enfants, jeunes et autres groupes de la société ne connaît plus de bornes, grâce notamment aux services et offres créés selon le principe du «bottom-up».

En parcourant la présente publication, vous aurez un aperçu d'une bonne vingtaine de projets réalisés au cours des années 2007-2013. Avec leur diversité et la multitude de domaines thématiques qu'ils englobent, ils contribuent à augmenter l'attractivité de la région Clervaux-Vianden.

À partir de 2015, une nouvelle région LEADER est en train de se créer au Nord du Luxembourg. Nous nous réjouissons de ce que la région Éislek vient d'unir ses forces afin de mieux pouvoir défendre ses intérêts sur différents niveaux face aux grands centres urbains.

Le programme LEADER à venir nous ouvrira de nouvelles portes et permettra de nouer des amitiés et des partenariats nouveaux. À la fin de la période, nous espérons avoir propagé le «virus LEADER» parmi tous les «Éisleker» et ceux qui veulent le devenir, afin qu'il se sentent motivés à participer activement au développement de la région.

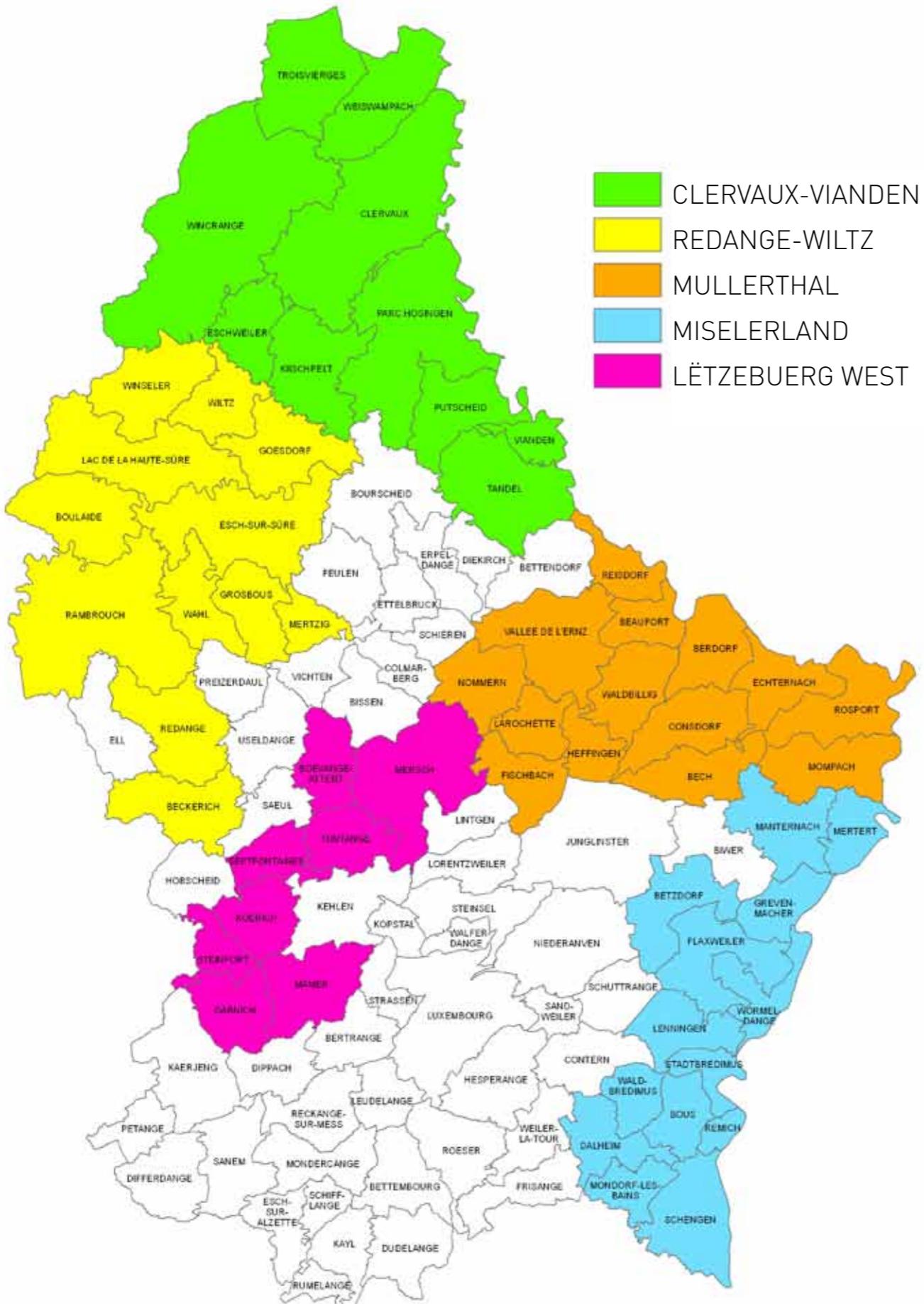
Marcel Thommes

Président du Groupe d'Action Locale
Clervaux-Vianden



LEADER 2007-2013

Partner GAL Clervaux-Vianden



DIE PARTNER IN DER LOKALEN AKTIONSGRUPPE :
LES PARTENAIRES AU SEIN DU GROUPE D'ACTION LOCALE:

10 Gemeinden / **Communes**: Clervaux, Eschweiler, Kiischpelt, Parc Hosingen , Putscheid, Tandel, Troisvierges, Vianden, Weiswampach,Winrange

2 Interkommunale Syndikate / **Syndicats intercommunaux**: SICLER, Naturpark Our

14 Vereine / **Associations**: Anne asbl, Caritas Accueil et Solidarité asbl, Cube 521 asbl, Cliärrwer Kanton asbl, Frënn vum Ourdall asbl, EBLUL asbl, ESIMSO asbl, ESIN asbl, Fondation Hëllef fir d'Natur, Forum pour l'emploi asbl, Interformation asbl, Jugendtreff asbl, LNVL Kanton Cliärrref, Université du Luxembourg.

WAS IST LEADER?

[D] Seit 1991 erprobt die EU mit der Gemeinschaftsinitiative LEADER einen gebietsbezogenen Entwicklungsansatz in den ländlichen Räumen. LEADER steht für «Liaison entre actions de développement de l'économie rurale» (Verbindung zwischen Aktionen zur Entwicklung der ländlichen Wirtschaft).

Die grundlegenden Ansätze von LEADER sind:

- Regionale Besonderheiten als Chance für ein eigenständiges Profil entdecken und entwickeln - Territorialer Ansatz.
- Die dazu notwendige, breite Bürgerbeteiligung mit demokratischen Spielregeln organisieren - Bottom-up-Ansatz.
- Mit privaten und öffentlichen Akteuren eine Strategie erarbeiten, wie der Entwicklungsrückstand abgebaut, positive Entwicklungen verstärkt und Marktnischen gefunden werden können - Regionales Entwicklungskonzept.
- Durch die Zusammenarbeit verschiedener Sektoren und Ebenen die Planung und Durchführung von Projekten fördern - Integrierter Ansatz.
- Informieren, vorhandenes Know-how nutzen, voneinander lernen und gemeinsam arbeiten
- Vernetzung der Akteure.

LOKALE AKTIONSGRUPPEN ALS SCHNITTSTELLEN

Regionalentwicklung im Sinne von LEADER ist eine Querschnittsaufgabe. Organisation und Begleitung leisten Lokale Aktionsgruppen, d.h. regionale Zusammenschlüsse privater und öffentlicher Personen und Institutionen, die sich meist als Verein oder als konventionierte Partnerschaft organisieren. Wesentlich ist, dass die Lokale Aktionsgruppe (LAG) eine für die Region repräsentative Mischung lokaler Akteure zusammenführt. Auf der Entscheidungsebene, beispielsweise im Vorstand, sind Partner aus dem Privatbereich (Vereine mit regionaler Ausstrahlung aus den unterschiedlichsten Bereichen, Wirtschafts- und Sozialpartner,...) mindestens zur Hälfte vertreten.

Die Lokalen Aktionsgruppen unterstützen und steuern den Entwicklungsprozess, sind Anlaufstelle für Projektideen und Projektanträge und bringen die verschiedenen Akteure in der Region zusammen. Sie können aber auch selbst Projekte initiieren und umsetzen.

LEADER, C'EST QUOI?

[F] Depuis 1991, l'Union Européenne vise à favoriser le développement des milieux ruraux à l'aide de l'initiative communautaire LEADER, qui signifie «Liaison Entre Actions de Développement de l'Économie Rurale».

Les approches fondamentales de LEADER consistent à:

- Découvrir et développer des caractéristiques régionales comme une opportunité permettant un profil autonome - Approche territoriale.
- Organiser une large participation citoyenne avec des règles démocratiques - Approche ascendante.
- Mettre au point une stratégie avec des acteurs privés et publics, afin de savoir comment il faut s'y prendre pour réduire le retard accusé du point de vue développement, pour amplifier des développements positifs et pour trouver des niches de marché - Concept régional de développement.

- Promouvoir, grâce à la collaboration de différents secteurs et niveaux, la planification et la réalisation de projets - Approche intégrée.
- Informer, utiliser le savoir-faire existant, apprendre les uns des autres et travailler en commun - Mise en réseau des acteurs.

LES GROUPES D'ACTION LOCALE EN TANT QU'INTERFACES

LEADER définit le développement régional comme étant une tâche transversale. Des Groupes d'Action Locale (GAL) en permettent l'organisation et le suivi. Il s'agit de regroupements régionaux d'organismes publics et privés qui se constituent le plus souvent sous forme d'association ou de partenariat conventionné. Il importe que le Groupe d'Action Locale réunisse un mélange représentatif au niveau régional d'acteurs locaux. En ce qui concerne les décisions, par exemple celles du conseil d'administration, les partenaires du secteur privé (associations de rayonnement régional dans les domaines les plus divers, partenaires économiques et sociaux,...) doivent au moins représenter la moitié des votes. Les Groupes d'Action Locale soutiennent et contrôlent le processus de développement, constituent le point de contact pour des idées et des demandes de projets et réunissent les différents acteurs de la région. Mais ils peuvent également initier et mettre en œuvre des projets eux-mêmes.



DIE LEADER STRATEGIE CLERVAUX-VIANDEN 2007-2013

[D] Unter dem Motto „Perspektive³“ schlossen sich Ende Februar 2008 10 Gemeinden, 2 interkommunale Syndikate (SICLER und Naturpark Our) und 14 Vereine zusammen, um in der LEADER Periode 2007-2013 neue Herausforderungen zu meistern. Das SICLER übernahm zum 3. Mal die Trägerschaft des LEADER Programms.

PERSPECTIVE ³			
HANDELSFELDER	ZUSAMMEN LEBEN	ZUKUNFT SCHAFFEN	ERBSCHAFT PFLEGEN
	A 1 : Soziale Anlaufstelle A 2 : Stärkung der Integration neuer Bewohner A 3 : Verbindung zwischen junger und älterer Generationen stärken	B 1 : Schaffung von Arbeitsplätzen (Zusammenarbeit zwischen Unternehmen und Schulen) B 2 : Unterstützung bestehender KMU, neue KMU anziehen B 3 : Entwicklung einer touristischen Strategie B 4 : Weiterbildung	C 1 : Entwicklung eines Konzepts und einer Vermarktungsstrategie für regionale Produkte und Dienstleistungen C 2 : Inwertsetzung der Geschichte und regionalen Traditionen sowie der natürlichen Gegebenheiten C 3 : Entwicklung einer Kulturstrategie
PROJEKT-IDEEN	Betreuung und Hilfestellung/Begleitung bei regionalen und grenzübergreifenden Projekten Geografisches Informationssystem (GIS) Sozialbericht Norden (RESONORD II)		

Einige Projekte die unter LEADER+ aufgebaut wurden, konnten unter neuen innovativen Impulsen weitergeführt werden. So wurden die Erfahrungen im Umgang mit Geodaten auf Gemeindeebene vereinfacht und der Bevölkerung durch innovative und anschauliche Neuheiten dargelegt. Des Weiteren konnte das Konzept des RESONORD (regionales Sozialzentrum Norden), das unter LEADER+ aufgebaut wurde, in Wirklichkeit umgesetzt werden. RESONORD ist unter LEADER 2007-2013 zum Ausgangspunkt von vielen weiteren Initiativen geworden, die unsere Region im Bereich des „Sozialen“ neue Türen geöffnet und die Menschen zum Umdenken gebracht haben.

Auch das Weiterbildungsangebot konnte in der Zeitspanne 2007-2013 ausgebaut werden. Stellvertretend hierfür stehen die Projekte Landakademie und Elternschule.

Nicht zu vergessen sind die Jugendprojekte. Sowohl das „PIR“ als auch das Multimedia Projekt in Kooperation mit Finnland motivieren die Jugendlichen an der Gestaltung der Region in der sie leben mitzuwirken. Diese Jugendlichen sind die Entscheidungsträger von morgen. Es gilt sie zielbewusst in ihrem Streben zu unterstützen und sie auf die Schätze ihrer Region und ihrer Fähigkeiten aufmerksam zu machen.

Insgesamt wurden unter LEADER 2007-2013 rund 20 Projekte realisiert mit einem Gesamtbudget von 2.356.000 €. Ungefähr 995.000 € waren für Projekte reserviert, die auf dem Gebiet Clervaux-Vianden umgesetzt wurden. Dank einer nationalen Reserve für Kooperationsprojekte konnten rund 500.000 € für Projekte im In- und Ausland investiert werden. 1.015.000 € sind für die Verwaltungskosten plafoniert worden (Geschäftsstelle).

Die Mitglieder der Aktionsgruppe können auf eine erfolgreiche Zusammenarbeit zurückblicken. Das LEADER Büro bedankt sich bei allen Akteuren, die an der Umsetzung der Projekte beteiligt waren.

LA STRATÉGIE LEADER CLERVAUX-VIANDEN 2007-2013

[F] En février 2008, 10 communes, 2 syndicats intercommunaux (SICLER et Parc Naturel de l'Our) et 14 associations s'unirent sous la devise «Perspective³», afin de relever de nouveaux défis pour la période LEADER 2007-2013. Pour la troisième fois, le SICLER endossa le rôle de porteur de projet du programme LEADER.

PERSPECTIVE ³			
CHAMPS D'ACTION	VIVRE ENSEMBLE	BÂTIR L'AVENIR	PRÉSERVER LE PATRIMOINE NATUREL ET CULTUREL
	A 1 : Guichet unique social A 2 : Renforcement de l'intégration de nouveaux résidents A 3 : Développement de projets de rencontre intergénérationnels	B 1 : Création d'emploi (coopération entreprises-écoles) B 2 : Soutien aux PME existantes, attirer de nouvelles PME B 3 : Développement d'une stratégie touristique B 4 : Formation continue	C 1 : Développement d'un concept et d'une structure pour la commercialisation de produits et services régionaux C 2 : Valoriser et rendre accessible l'environnement, l'histoire et les traditions de la région C 3 : Développement d'une stratégie culturelle
PROJETS IDÉES DE	Service d'encadrement, d'accompagnement et de coopération Plateforme de communication et d'échange des données (SIG) Réseau Social du Nord (RESONORD II)		

Plusieurs projets mis sur pied lors de la période LEADER+ ont pu être poursuivis grâce à une nouvelle dynamique et des idées innovatrices. La manipulation de données géographiques au niveau communal a pu être simplifiée et rendue accessible à la population en introduisant des offres innovatrices et informatives. Le concept du RESONORD (Centre social régional du Nord), élaboré sous LEADER+, a été mis en œuvre. Sous LEADER 2007-2013, RESONORD est devenu un point de départ pour de nombreuses autres initiatives permettant d'avancer dans le domaine du sociétal et incitant à la réflexion.

De même, l'offre en formation continue a pu être développée entre 2007 et 2013, comme en témoignent les projets Landakademie et École des Parents.

Sans oublier les projets concernant les jeunes. Le «PIR» tout comme le projet Multimedia réalisé en collaboration avec la Finlande invitent les jeunes à s'investir dans le développement de la région dans laquelle ils vivent. Finalement, ces jeunes sont les décideurs de demain. Il s'agit dès lors de les encourager dans leurs efforts et de les rendre attentifs aux trésors et potentiels de la région.

En tout, une vingtaine de projets ont pu être réalisés sous LEADER 2007-2013, moyennant un budget total de 2.356.000 €. Environ 995.000 € étaient réservés à des projets réalisés sur le territoire de Clervaux-Vianden. Grâce à une réserve prévue à des projets de coopération, près de 500.000 € ont été investis aux niveaux national ou européen. 1.015.000 € ont été retenus comme frais d'administration.

Les membres du Groupe d'Action Locale peuvent se féliciter d'une collaboration fructueuse. Le bureau LEADER remercie tous les acteurs qui ont participé à la réalisation des projets.

Zeichen- erklärungen EXPLICATIONS DES PICTOGRAMMES



Projekträger / Porteur de projet



Projektpartner / Partenaires de projet



Laufzeit / Durée du projet



Gesamtkosten / Total des coûts



Finanzierung / Financement



Kontaktadresse / Adresse de contact

Projektübersicht

LEADER-BÜRO CLERVAUX-VIANDEN 16

Land & Forstwirtschaft / Agriculture & Sylviculture

UEBTKULTUR WËNTGER 18

FÖRDERUNG DER OBSTKULTUR 2.0 20

ECOLE DU GOÛT 22

Natur& Umwelt / Nature & Environnement

KLIMAPAKT in regionaler Zusammenarbeit 24

Freizeit, Kultur & Tourismus / Loisirs, Culture & Tourisme

THE LEADER MOVIE – Projet transnational 26

SKULPTUREN IM NATURPARK OUR 28

Neues Konzept für das ländliche MUSEUM IN BINSFELD 30

SLOW FOOD TRAVEL –Projet transnational 32

SYSTÈME D'INFORMATION GÉOGRAPHIQUE – Projet transnational 34

SAUWALD EXKURSION – Projet transnational 36

Soziales, Jugend & Partizipation / Vie sociale, Jeunesse & Participation

FILM PRODUCTIONS BY YOUNGSTERS 37

POINT D'INFORMATION RÉGIONAL 38

REGIONALE SOZIALZENTER NORDEN 40

PLATTFORM FÜR INKLUSION UND SOLIDARITÄT 42

Bildung & Beratung / Formation & Conseil

LANDAKADEMIE –Phase de consolidation – Projet interrégional 44

ELTERESCHOUL an der Regioun Westen-Norden – Projet interrégional 46

ASSISTANCE JURIDIQUE AUX COMMUNES EN MILIEU RURAL 48

AUSTAUSCH MIT LEADER-REGIONEN IN ÖSTERREICH – Projet interrégional 50

Kommunikation / Communication

PROJEKTPANORAMA 2007-2013 – Projet interrégional 52

LEADER-Büro Clervaux- Vianden



SICLER

Partner der LEADER-Gruppe
Clervaux-Vianden

Januar 2008 - Dezember 2014



1 015 000 €

EU/Staat: 64%
Projekträger 36%LEADER-Büro
11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen
Tel.: +352/92 99 34
Fax: +352/92 99 85
cv@leader.lu
www.cv.leader.lu

Dynamik und Zurückhaltung

(D) Das Lokal nimmt sich bescheiden aus. Der Schreibtisch ist vollbelegt, der Rechner kommt selten zur Ruhe. Selbstdarstellung ist nicht Sache des LEADER-Büros.

Wer die Anlaufstelle der Lokalen Aktionsgruppe Clervaux-Vianden (LAG) aufsucht, um ein Vorhaben, eine Idee, einen Denkanstoß, die Region betreffend, einzureichen, weiß diese Zurückhaltung zu schätzen. Wie würde es sonst gelingen, die Anliegen, Sorgen und Pläne von Landgemeinden, Vereinen oder gar Einzelpersonen gegenüber dem Großen und Ganzen, sprich der Europäischen Union, zu vertreten?

Denn die Geschäftsstelle der LAG Clervaux-Vianden bildet die zentrale Anlauf- und Beratungsstelle für potentielle Projektträger. Das LEADER-Büro leistet Hilfestellung bei der Neubeantragung von Projekten und vermittelt zwischen den Antragstellern, der LAG, dem Management und den Fördermittelgebern. Die Geschäftsstelle begleitet die Projektabwicklung und überwacht den Umgang mit den zur Verfügung gestellten Fördermitteln.

Viel Wert wird bei den LEADER-Projekten auf Vernetzung gelegt. Personen mit gleichen Interessen in Kontakt bringen, Akteure in Arbeitsgruppen zusammenführen, potentielle Träger ausfindig machen, Erfahrungsaustausch ermöglichen – hier spielt das LEADER-Büro die Rolle eines Katalysators

und Impulsgebers, die unentbehrlich ist, um Entwicklungen zu beschleunigen bzw. überhaupt erst möglich zu machen und eine positive Dynamik in die regionalen Prozesse zu bringen. Hilfe zur Selbsthilfe eben.

Auch eine intensivere Zusammenarbeit unter den konsultativen Gemeindekommissionen im LEADER-Gebiet soll gefördert werden. Nach einem ersten Kennenlernen laufen die Kontakte in der Regel von allein.

Weitere Aufgaben des LEADER-Büros sind die Verwaltung des LEADER-Programms für die Region, die Kommunikation mit Politik und Verwaltung, Vereinen und Institutionen sowie Öffentlichkeits-, Presse- und Medienarbeit.

Außerdem stellen die Mitarbeiter der LAG den Kontakt zu anderen LEADER-Gruppen und Regionen im In- und Ausland zwecks überregionaler oder grenzüberschreitender Zusammenarbeit her. Schließlich obliegt ihnen die Betreuung in- und ausländischer Besuchergruppen.

Diese an sich schon recht lange Aufgabenliste bringt mit sich, dass es wohl kaum einen Themenbereich gibt, mit dem sich das LEADER-Büro nicht befasst – Killeraufträge und Ehevermittlung ausgenommen. Da bleibt keine Zeit zum Eindruck schinden, kein Platz für Augenwischerei.



Martine Bernard, Joëlle Lutgen-Ferber, Patrice Denis, Bob Steichen

DYNAMISME ET RETENUE

(F) Les locaux sont modestes, le bureau encombré, l'ordinateur rarement en mode de veille. L'autoreprésentation n'est pas une priorité pour le bureau LEADER.

Quiconque s'adresse au Groupe d'action local (GAL) pour introduire un projet, une idée, une réflexion concernant la région, apprécie cette retenue. Sans cela, comment se sentirait-il représenté, en tant que commune, association ou particulier, avec ses doléances, soucis ou initiatives, face aux «grands», en l'occurrence l'Union Européenne?

Car l'office du GAL Clervaux-Vianden est l'adresse d'accueil et de conseil pour porteurs de projets potentiels. Le bureau LEADER aide à l'introduction de projets et sert de médiateur entre les demandeurs, le GAL, la gestion et les subventionneurs. Il assure le suivi d'un projet et surveille la gestion des finances mises à disposition.

Une attention particulière est prêtée à la mise en réseau. Établir des contacts entre des personnes avec les mêmes intérêts, créer des groupes de travail réunissant les acteurs, trouver des porteurs potentiels, favoriser l'échange – pour tout cela, le bureau LEADER joue un rôle catalyseur et générateur, indispensable à l'accélération, voire à la base de certains développements. C'est ainsi qu'il pourvoit les processus

regionaux d'un dynamisme positif et fournit une aide au développement autonome.

De même, on soutient une collaboration intensifiée entre les commissions consultatives du territoire LEADER. En principe, une première rencontre suffit pour que les contacts se font d'eux-mêmes.

D'autres missions du bureau LEADER sont la gestion du programme LEADER pour la région, la communication avec le monde politique, les administrations, les associations et institutions ainsi que les relations publiques et le travail de presse.

Les collaborateurs du GAL sont en contact étroit avec les autres groupes et régions LEADER au Luxembourg ou ailleurs pour des coopérations transrégionales ou transnationales. Finalement, ils sont responsables de l'accueil de groupes de visiteurs autochtones ou étrangers.

Compte tenu de cette longue liste de responsabilités, il existe peu de thèmes par lesquels le bureau LEADER n'est pas concerné – mis à part des services de tueur à gages ou de conseil matrimonial.

Il ne reste tout simplement pas le temps de faire impression, ni de vous jeter de la poudre aux yeux.

« EINER FÜR ALLE –
UND ALLE FÜR EINEN! »



Uebstkultur Wëntger

Bongerten, ein Stück Kulturgeschichte



Gemeinde Wincrange



Natur & Ëmwelt, Syndicat d'initiative et de Tourisme Wincrange, Lëllger Gaart, Elternvereinigung der Wintger Schule, LNVL Sektion Kanton Clervaux, Forum pour l'emploi



2009-2012



55 024,46 €



EU/Staat: 67%
Projektträger: 33%



Carlo Weber, Schöffe
Maison 85
L-9780 Wincrange
Tel.: +352/99 46 96-200
Fax: +352/99 46 96-222
weber.carel@pt.lu
www.bongert.lu



[D] Niemandem würde es einfallen, einem solchen Apfel etwa den Namen „Rosa Dame“ zu verpassen. Von unterschiedlicher Größe, leicht unregelmäßig in der Form, manchmal gar mit ein paar Flecken übersät, muten die Früchte aus unseren Bongerten, verglichen mit dem, was ansonsten im Supermarkt ausliegt, eher rustikal an. Dafür schmecken sie allerdings auch nicht einfach nur nach Zuckerwasser.

Seit längerem ist zu beobachten, dass das Interesse an traditionellen Obstsorten wie Triumph- oder Rambur-Äpfeln, Gärtchesbirnen oder Hauszwetschgen stark nachlässt. Nicht nur Naturfreunden und Liebhabern von Regionalprodukten dürfte es jedesmal einen Stoß in die Magengrube versetzen, wenn sie Obstgärten sehen, deren Früchte nicht geerntet werden, deren Bäume vernachlässigt oder gar gefällt werden, um Platz für Bauland, Weiden oder sonstiges zu schaffen.

Darunter leidet nicht nur die Biodiversität. Allein der luxemburgische Begriff Bongert

weist darauf hin, dass es sich bei unseren Streuobstwiesen um ein Stück Kulturgeschichte handelt.

LEADER Clervaux-Vianden hat sich zum Ziel gesetzt, dem Rückgang dieses wertvollen Bestandteils unserer Landschaft Einhalt zu gebieten. Das Projekt „Förderung der Obstkultur“ hat sich dem Erhalt der Obstbäume und der traditionellen Bongerten verschrieben.

Als erstes wurde eine quantitative und qualitative Bestandsaufnahme der bereits bestehenden Bongerten und Einzelobstbäume durchgeführt. Die Broschüre «Äpfel und Birnen aus Luxemburg» gibt detaillierte Auskünfte über hierzuland ansässige Sorten.

Eine Vernetzung von Akteuren und bestehenden Initiativen aus In- und Ausland wurde vorgenommen. Eine Obstbörse sollte die Besitzer von Bongerten und interessierte Abnehmer zusammenführen. Leider war jedoch die Nachfrage nicht ausreichend, um das Projekt weiterzuführen.

Die aktualisierte und attraktiv gestaltete Webseite www.bongert.lu liefert Nachrichten und Informationen rund um das Thema. Fachliche Beratung und Schulung in Sachen Bongerten werden angeboten. Mikrobaumschulen züchten Hochstammobstbäume,

die im üblichen Handel kaum noch zu finden sind.

Auch der Vermarktung lokaler und regionaler Obstsorten und -produkte soll die verdiente Unterstützung zukommen.

Doch damit ist das Projekt „Förderung der Obstkultur“ noch nicht beendet. Neue Akzente werden unter anderem bei der Beteiligung der Einwohner gesetzt. Die Schaffung einer Obstsortendatenbank wurde angeregt, ebenso wie die Einrichtung einer „Viezstrasse“.

Blühende Zeiten winken der hiesigen Obstbaumkultur!

[F] Il ne viendrait à l'idée de personne d'appeler une pomme «dame rose». En effet, comparés à ce qui se trouve sur les étalages des supermarchés, les fruits de nos vergers, de tailles inégales, de forme légèrement irrégulière, parfois parsemés de quelques taches, peuvent sembler plutôt rustiques. Par contre, leur goût est autrement plus intense.

Depuis un certain temps, force est de constater que l'intérêt pour les sortes de fruits traditionnelles, comme les pommes Triumph ou Rambur, les poires ou les quetsches bien de chez nous est en train de diminuer. Il n'y a pas que les amis de la nature et de produits régionaux pour ressentir comme un coup dans l'estomac, chaque fois qu'ils voient des vergers dont les arbres sont abandonnés à leur sort ou doivent céder leur place à des terrains à bâtir ou des pâturages.

La biodiversité en souffre, et si le terme «Bongert» fait partie du vocabulaire typiquement luxembourgeois, c'est bien parce que les vergers sont un élément essentiel de nos paysages.

LEADER Clervaux-Vianden s'est engagé à mettre fin au régressus des vergers. Le projet «Soutien à la culture fruitière» vise à sauvegarder les arbres fruitiers et les «Bongerts» traditionnels.

Un inventaire quantitatif et qualitatif concernant les vergers et les arbres solitaires existants fut effectué en premier lieu. La brochure «Pommes et poires du Luxem-

bourg» fournit des informations détaillées sur les espèces autochtones.

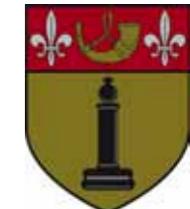
On procéda à une mise en réseau des acteurs et des initiatives impliquées aux niveaux national et européen. Une bourse aux fruits fut organisée afin de rassembler les propriétaires de vergers et des clients potentiels. Malheureusement, la demande n'était pas suffisante pour poursuivre cette initiative.

Le site internet www.bongert.lu fournit des informations et des nouveautés sur le sujet. Une offre en conseil et formation a été développée. Des mini-pépinières cultivent des arbres fruitiers à hautes tiges devenus rares dans le commerce traditionnel.

De même, la commercialisation d'espèces locales et régionales est favorisée.

Mais ceci n'est pas encore la fin du projet «soutien à la culture fruitière», puisque de nouveaux accents sont mis sur la participation des habitants; une banque de données sur les différentes espèces est en train d'être élaborée, et finalement, une installation pour produire du jus de pomme est prévue.

Voilà qui promet un avenir florissant à la culture d'arbres fruitiers!



Fondation
Hëllef fir d'Natur

Förderung der Obst- kultur 2.0.



Ein „Like“ für den Bongert



Gemeinde Wintringen



Natur & Umwelt, Syndicat d'initiative et de Tourisme Wintringen, Lëllger Gaart, Elternvereinigung der Wintger Schule, LNVL Sektion Kanton Clervaux, Forum pour l'emploi



2013-2014



38.815,86,- €



EU/Staat: 67%
Projekträger: 33%



Carlo Weber, Schöffe
Maison 85
L-9780 Wintringen
Tel.: +352/99 46 96-200
Fax: +352/99 46 96-222
carelw@pt.lu
www.bongert.lu

Jean war ratlos. Bis vor 2 Wochen war in seinem Leben noch alles in Ordnung. Bis... ja, bis zu diesem verhängnisvollen Anruf. „Sind Sie Herr Santer?“ fragte eine freundliche Frauenstimme. „Das bin ich, ja. Worum geht's?“ antwortete er misstrauisch. „Wir haben eine gute Nachricht für Sie“. Das mit der guten Nachricht war Ansichtssache...die Dame am Telefon entpuppte sich als Sekretärin eines Notars. Sie rief an um ihm den Tod einer entfernten Verwandten mitzuteilen. „Das nennen Sie eine gute Nachricht?“ brummte Jean. „Ich kannte diese Tante nicht mal!“ „Jetzt warten Sie doch mal ab!“ erwiderte die Dame. Besagte Tante - keine Kinder, keine Enkelkinder - hatte ihm ein Grundstück vermacht. „Einen Bongert“ fügte die Dame in freudiger Erwartung seiner Reaktion hinzu. „Was soll ich denn damit?“ rief Jean verzweifelt.

Jetzt stand er da, mit einem Grundstück, mit dem er nichts anzufangen wusste, von einer Tante, die er nicht einmal kannte. Er hatte erst einmal die Definition des Wortes «Bongert» nachgoogeln müssen. Er, der überzeugte Stadtmensch, der immer in Appartements gewohnt hatte, sollte sich um ein Terrain voller Obstbäume kümmern...

Jean suchte im Internet nach Hilfe. Doch auch seine Facebook-Freunde gaben sich zurückhaltend. Da stieß er auf etwas, das seine Aufmerksamkeit erregte. „Uebstkultur 2.0“ googelte er, „ein Projekt der Gemeinde Wintringen“. Hatte die Dame nicht gesagt, das Grundstück befindet sich in Wintringen?

In der Zwischenzeit weiß Jean, was man mit einem Bongert alles anfangen kann. Er hat nämlich einen „Schnitt- und Veredlungskurs“ im Rahmen von „Uebstkultur 2.0“ besucht und kennt sich jetzt mit Obstbäumen aus. Dank einer Bestimmungsdatenbank konnte er seine neuen Bäume problemlos einordnen und weiß, wann er ernten kann. Nach der Ernte geht's ab in die „Viezstrooss“. Mit seinen eigenen Äpfeln kann er dort nämlich „Viez“ herstellen. Den nimmt Jean dann mit in die Stadt und verteilt ihn unter seinen Freunden. Ein Selfie, auf dem er ein großes Glas des kostbaren Trunks hochhält, schmückt seine Facebook-Seite. Knapp zwei Wochen nach der Ernte sind nur noch ein paar Flaschen übrig!

Aber die nächste Ernte kommt bestimmt, das weiß auch Jean. Und die Arbeit in seinem Bongert macht ihm jetzt richtig Spaß!

UN « LIKE » POUR LE VERGER

Jean ne savait pas quoi faire. Jusqu'il y a deux semaines, tout allait pour le mieux dans sa vie. Puis ce coup de fil. «Vous êtes Monsieur Santer ?» avait demandé une dame au téléphone. «Oui, c'est moi. De quoi s'agit-il ?» avait-il répondu. «Nous avons une bonne nouvelle pour vous !» Une bonne nouvelle... question de point de vue. La dame au téléphone était la secrétaire d'un notaire. Elle l'avait appelé pour lui communiquer le décès d'une tante lointaine. «Vous appelez ça une bonne nouvelle?» Jean ne pouvait pas le croire. «Attendez avant de juger» lui disait la dame. La tante - pas d'enfants, ni de petits enfants - avait un terrain - dont Jean allait hériter. «Un „Bongert“ !» avait annoncé la dame en attente de sa réaction. «Qu'est-ce que je vais faire d'un Bongert ?» avait rétorqué Jean.

Et puis elle avait raccroché, la dame, et elle l'avait laissé avec un verger dont il ne savait pas quoi faire d'une tante qu'il ne connaissait même pas. Pour commencer, il avait dû rechercher sur Google la signification exacte de «Bongert». Lui, le citadin convaincu, qui avait toujours habité dans des appartements, devrait s'occuper d'arbres à fruit...

Jean se mit à chercher conseil sur Internet. Mais ses amis sur «Facebook» se montraient peu communicatifs. Néanmoins, un site réussit à attirer son attention : «Uebstkultur 2.0» avait-il trouvé sur Google. «Un projet de la commune de Wintringen». La dame n'avait-elle pas dit que le verger se trouvait à Wintringen ?

Entretemps, Jean sait parfaitement à quoi peut servir un verger. Il a suivi un cours sur l'entretien des arbres. Grâce à la banque de données d'«Uebstkultur 2.0», il sait quand récolter les fruits de ses arbres et quoi en faire. Après la récolte, il amène ses fruits à la «Viezstrooss» pour en faire du jus de pomme. Le jus, il le ramène en ville et le répartit entre ses amis. Sur sa page Facebook, son profil arbore un «selfie» de lui avec une bouteille de «Viez». Et deux semaines après la récolte, il ne reste déjà plus de jus !

Mais Jean sait : la prochaine récolte viendra. Et grâce à «Uebstkultur 2.0», le travail dans son verger commence à lui faire plaisir !



LËLLGER GAART



ATELIER PROTÉGÉ



Fondation
Hëllef fir d'Natur

Ecole du goût



Geschmackssache



Naturpark Our



Commune de Tandel



2008-2009



22 000,00 €



EU/Staat: 67%
Projektträger: 33%



Jacobs Luc
12, Park
L-9836 Hosingen
Tel.: +352/90 81 88 632
Fax: +352/90 81 89
luc.jacobs@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu

lässt sich wohl am Besten unter dem Begriff «Esskultur» zusammenfassen.

Die „Ecole du goût“, eine Initiative des Naturparks Our, will eine solche Esskultur fördern. In einer pädagogischen Struktur werden verschiedenartigste Kurse angeboten, bei denen immer auch der Respekt des anderen und die Freude am Entdecken eine Rolle spielen. Die «Ecole du goût» besitzt Pilotcharakter, da es weder im In- noch im Ausland Einrichtungen dieser Art und mit dieser Angebotsbandbreite gibt.

„Mit allen Sinnen essen“ ist nicht nur der Name eines der angebotenen Kurse, sondern könnte auch die Devise lauten, die dem gesamten Projekt zugrunde liegt.

[D] „Sage mir, wie du isst, und ich sage dir, was du bist“ – angesichts von Fast Food, Fertiggerichten und Mikrowellensuppen ist dieser Grundsatz heute wohl veraltet. Vor allem bei Jugendlichen, aber auch bei Erwachsenen gibt es zunehmend Probleme mit unausgeglichener Ernährung. Sensibilisierung und Überzeugungsarbeit sind von Nöten. In Anbetracht dieser Situation wurde die „Ecole du goût“ (Geschmacksschule) in Brandenburg ins Leben gerufen.

Bei der «Ecole du goût» geht es um gesunde Ernährung. Um hochwertige von schlechter und gesundheitsschädlicher Nahrung unterscheiden zu können, sind ein ausgereifter Geschmackssinn und Freude am Essen unumgänglich. Auch die Auswahl der Produkte muss stimmen: Wo kommen sie her, wie wurden sie hergestellt? Lokal, regional und national erzeugte Lebensmittel, deren Produktionsprozess nachvollziehbar ist, sollten bevorzugt werden. Damit hochwertige Nahrungsmittel aber zu hochwertigem Essen verarbeitet werden können, braucht es die entsprechenden Kochkünste. Das alles

[F] „Dis-moi ce que tu manges, je te dirai ce que tu es“ – face à la malbouffe et aux plats congelés, ce dicton semble plutôt désuet. Surtout chez les jeunes, mais aussi parmi les adultes, les problèmes dus à une nutrition malsaine se font de plus en plus fréquents. Des efforts de sensibilisation et de persuasion s'imposent. C'est dans ce contexte que s'est créée l'«école du goût» à Brandenbourg.

Le projet se consacre à l'alimentation saine. Or, pour distinguer celle-ci d'une nutrition



de mauvaise qualité, nuisible à la santé, il faut pouvoir faire confiance à son goût et prendre plaisir à manger. Le choix et la provenance des produits importent. Les produits locaux, régionaux ou nationaux, dont la fabrication est retracable, sont à privilégier. Transformer ces ingrédients de qualité en un repas digne de ce nom – c'est en cela que consiste l'art de cuisiner. Bref, on parle de culture alimentaire.

C'est cette culture alimentaire que se propose d'enseigner l'«école du goût», une initiative du Parc naturel de l'Our. Dans une structure pédagogique, des cours divers se déroulent dans un esprit de découverte et de respect mutuel. Il s'agit d'un projet pilote, puisqu'il n'existe aucune institution semblable, même au niveau international.

«Manger avec tous les sens» – s'intitule un des cours proposés. On pourrait placer le projet entier sous cette devise.



Klimapakt in regionaler Zusammenarbeit



Naturpark Our



LEADER Aktionsgruppe Clervaux-Vianden (Luxemburg)

LEADER Aktionsgruppe Nord-Schwarzwald (Deutschland)



2014



5.000,00.-€



EU/Staat: 100%

Spithoven Laurent
12, Parc

L-9836 Hosingen

Tel.: +352/90 81 88-642

Fax: +352/90 81 89

laurent.spithoven@naturpark-our.lu

www.naturpark.lu



Klimaschutz mit Leidenschaft

[D] José ist Klimaschützer. Er wohnt in einem Passivhaus, nutzt, so gut es geht, die öffentlichen Transporte, kauft nur regional hergestellte und biologische Nahrungsmittel und passt auch sonst peinlich genau auf seinen «ökologischen Fußabdruck» auf. Denn José weiß: So wie bisher können wir nicht weiterleben, wenn wir die Welt nicht an den Rande der Katastrophe bringen wollen. Deshalb versucht er, seinen kleinen Teil zum Klimaschutz beizutragen.

In der Gemeinde im Naturpark Our, in der er wohnt, ist José Gemeinderat. Auch dort versucht er, das Thema, das ihn umtreibt, immer wieder auf die Tagesordnung zu bringen.

Nun hat José vor kurzem in einer Zeitung vom «European Energy Award» gelesen - eine Art internationale Zertifizierung für hinreichende Anstrengungen im Bereich Klimaschutz und Energieeffizienz. «Da müssen wir mitmachen» dachte sich José.

Er stieß nicht auf taube Ohren: Nicht nur seine Gemeinde beteiligt sich nun am «European Energy Award», sondern gleich der ganze Naturpark Our. Gemeinsam mit Vertretern der anderen Naturpark-Gemeinden hat José bereits einige Orte im Ausland besucht, die sich ebenfalls beworben haben. An Inspiration, Ideen und Tatendrang fehlt es weder ihm noch den anderen Kollegen.

[F] UNE PASSION : PROTÉGER LE CLIMAT

José s'engage pour le climat. Il habite une maison passive et utilise autant qu'il peut les transports publics. En plus, il n'achète que des produits biologiques et régionaux et fait très attention à son «empreinte écologique». José sait que nous ne pouvons pas continuer à vivre comme nous vivons éternellement, que la planète est en danger.

José habite une commune du Parc naturel de l'Our où il est conseiller communal. À la commune, il essaie de mettre l'écologie au centre de ses engagements.

Récemment, il a lu un article sur le «European Energy Award», une sorte de certification internationale pour des efforts en faveur de la protection du climat et de l'efficience énergétique. «Il faut absolument que la commune participe!» s'est-il dit.

Ses vœux ont été entendus: non seulement sa commune participe au «European Energy Award», mais également le Parc naturel de l'Our entier. Ensemble avec d'autres représentants de communes du Parc naturel de l'Our, il a déjà visité plusieurs localités étrangères. L'inspiration, les idées et la motivation ne sont pas ce qui manque à José et ses collègues.



The LEADER
Movie
PROJET
TRANSNATIONAL

Das Ösling sucht den Superstar



Anne asbl



LAG Clervaux-Vianden
LAG Rieska (Finnland)



11/2013-10/2014



140.268,47,-€



EU/Staat: 79%
LEADER-Gemeinden: 21%



Lutgen Thierry
24, bd Joseph II
L-1840 Luxembourg
Tel.: +352/45 07 74-5004
Fax: +352/45 07 74-5019
thierry.lutgen@elisabeth.lu
www.elisabeth.lu



[D] Lisa liebt Casting-Sendungen. Ob „Deutschland sucht den Superstar“ oder „The Voice“, sie lässt sich keine entgehen. Ihr Traum: Berühmt werden. An ihren Gesangskünsten muss sie zwar noch feilen, doch Lisa ist überzeugt, dass sie das Zeug dazu hat. Und wenn's mit der Musik nicht klappt, dann will sie es eben als Model oder gar beim Film versuchen. Aber ein jeder muss klein anfangen, dessen ist sie sich bewusst.

Eines Tages sah Lisa in der Schule ein Plakat am schwarzen Brett: «Darsteller für Kurzfilm gesucht». Da hat sie sich nicht zweimal beten lassen und sich gemeldet.

Zwei Wochen später stand sie vor der Jury: allesamt Prosessonelle des „Show Business“. Und Lisa schlug sich gut. Am Tag nach dem Casting bekam sie einen Anruf: «Wir haben beschlossen, dass du dabei sein sollst!» teilte man ihr mit. „In einem Monat geht's nach Finnland!“

Das große Ding, an dem sie mitmachen sollte, hieß „LEADER Movie“ und bestand darin, eine Dokumentation über die Region Rieska in Finnland zu drehen. Gleichzeitig sollten Jugendliche aus Finnland einen Film über die Region Clervaux-Vianden in Luxemburg drehen.

So begab sich Lisa einen Monat später, während ihrer Schulferien, nach Finnland - mit einem ganzen Team von Jugendlichen und einigen Begleitern. Ein Traum! Wie bei einem richtigen Filmset ging es zu, und Lisa fühlte sich wie ein Starlet. Nebenbei wurde auch noch kräftig mit den finnischen Jugendlichen gefeiert.

Als im September 2014 die Premiere «ihres» Films stattfand, waren jede Menge Klassenkameraden und Freunde von Lisa unter den Schaulustigen. Auch Ihre Eltern waren gekommen. Der Film dauerte zwar nur 15 Minuten, aber alle waren begeistert. Auch Lisa! Tosender Applaus brach nach der Vorführung los.

Das nächste Casting kommt bestimmt! Da will Lisa unbedingt die Hauptrolle!

[F] LA NOUVELLE STAR DE L'ÖESLING

Lisa adore les émissions de casting. Que ce soit « Nouvelle Star » ou « The Voice », elle n'en loupe pas une. Son rêve : devenir une star, bien entendu. Même si elle doit encore un peu travailler son chant, Lisa est persuadée qu'elle peut le faire. Et si elle ne réussit pas à percer dans la musique, ça sera en tant que modèle ou dans le film. Lisa sait qu'il faut commencer petit.



Un jour, Lisa a vu une affiche à l'école : «Recherchons acteurs pour court-métrage». Elle n'a pas hésité un instant et s'est inscrite.

Deux semaines plus tard, elle se trouva devant le jury composé de professionnels du «Show Business». Le lendemain, elle reçut un appel : «Nous voulons que tu participes au tournage ! Dans un mois, tu partiras pour la Finlande!»

Le projet auquel elle allait participer s'appelait «LEADER Movie». L'idée était de tourner un reportage sur la région Rieska en Finlande. En même temps, des jeunes Finlandais étaient censés tourner un documentaire sur la région Clervaux-Vianden au Luxembourg.

Lisa a fait ses bagages. Un mois plus tard, pendant les vacances scolaires, elle est partie en Finlande - avec une équipe de jeunes et de quelques accompagnateurs. Un rêve! Le tournage était exactement comme elle se l'était imaginé - comme pour un vrai film! Lisa, pour sa part, se voyait déjà devenir une star. Et par-dessus le marché, il restait beaucoup d'occasions pour faire la fête avec les jeunes Finlandais.

Lors de la première du film en septembre 2014, plein de camarades de classes et d'amis de Lisa étaient venus assister. Sans oublier ses parents et sa famille. Le film n'a duré que 15 minutes, mais tout le monde était ravi. Lisa aussi ! Après le film, les applaudissements ne semblaient plus finir.

Le prochain casting viendra certainement. Cette fois, Lisa voudra le rôle principal.

elisabeth
www.elisabeth.lu
www.elisabeth.lu



Skulpturen im Naturpark Our



D'Frënn vam Ourdall asbl



Naturpark Our, Kulturministerium
(Kulturelle Animation Norden)



2011-2012



24.329,98 €



EU/Staat: 67%

Privat: 12%

Öffentlich (Naturpark Our): 21%



Camille Eilenbecker
11, Duerrefstrooss
L-9766 Munshausen
Tel.: +352/92 99 34
Fax: +352/92 99 85
joelle.ferber@leader.lu



Wo liegt der Naturpark Our?

(D) „Goedendag, do you speak English?“ fragt der Herr aus Holland. Er steht im Tourismusbüro in Clervaux, draußen warten seine Frau und seine Kinder mit den Fahrrädern. „Wir suchen den Naturpark Our“ erklärt er in einer Mischung aus gebrochenem Deutsch und Englisch. „Wir haben gelesen, dass es dort schön sein soll, aber wir finden's nicht.“ „Da sind Sie nicht der Erste,“ antwortet ihm die Dame im Empfangsschalter. Sie holt eine Karte hervor und markiert darauf den Naturpark. „Aber das ist doch nicht normal, you have a beautiful Naturpark, aber man weiß nicht, wenn man drin ist!“ beschwert sich der Mann.

ministerium wurde die Idee umgesetzt: Eine Jury wählte die zukünftigen „Eingangstore“ für den Naturpark aus.

Wenn also der Herr aus Holland das nächste Mal mit seiner Familie in Luxemburg unterwegs ist und den Naturpark sucht, muss er das Tourismusbüro gar nicht erst aufsuchen. Er wird nämlich unterwegs auf mindestens eine Skulptur stoßen, die ihn im Naturpark willkommen heißt. Dann wird er vor Freude von seinem Rad springen und seiner Frau zurufen: „Liefje, wir haben den Naturpark Our gefunden!“

OÙ SE SITUE LE PARC NATUREL DE L'OUR!

«Goedendag, do you speak English?» demande le touriste hollandais. Il est à l'office du tourisme de Clervaux, et devant la porte attendent sa femme et ses enfants avec leurs vélos. «Nous cherchons le Parc naturel de l'Our» explique-t-il dans un mélange d'hollandais et d'anglais. «On nous a dit que c'était beau, mais on ne le trouve pas». «Vous n'êtes pas les premiers» lui répond la dame de l'office du tourisme. Elle sort un plan et lui montre le parc naturel.

Kunst als Hinweis! lautet die Lösung. Den Naturpark an vier Stellen durch Skulpturen aus in der Region vorhandenem Material markieren und damit sichtbar machen – das haben sich „Frënn vam Ourdall“ und Naturpark überlegt. Gemeinsam mit dem Kultur-



«Mais ce n'est pas normal, vous avez un parc beautiful et on ne sait même pas when we are in it!» se plaint le visiteur.

En effet: Il n'est pas le premier à qui arrive cette mésaventure. Mais s'il était venu quelques mois plus tard - il n'aurait pas rencontré ce problème. Car l'asbl «Frënn vam Ourdall» est consciente depuis un certain temps qu'il faut remédier à cette situation. Mais, estime-t-elle, pour signaliser l'entrée du parc naturel, il importe de miser sur l'originalité.

«De l'art pour marquer le parc!» était l'idée. Les «Frënn vam Ourdall» et les responsables du parc ont eu l'idée de signaliser quatre entrées du Naturpark à travers des œuvres d'art, des sculptures plus exactement. C'est pourquoi, ensemble avec le ministère de la Culture, on s'est mis au travail et on a sélectionné les futures portes d'entrée du parc.

La prochaine fois que le touriste hollandais et sa famille seront au Luxembourg, ils n'auront pas besoin de chercher l'office du tourisme. Sur leur chemin, ils tomberont sur une des quatre sculptures qui signalisent les entrées du parc. Il sautera alors de son vélo et crierà, plein d'émotions: «Liefje, nous avons trouvé le Naturpark Our!»



Neues Konzept für das ländliche Museum in Binsfeld



Fit für die Zukunft

(D) „Ja, so war das damals,“ seufzt Frau Gengler und sieht sich um. Die Alltagsgegenstände, die im Musée A Schiewesch ausgestellt sind, stimmen sie ganz nostalgisch. Alle Lebensbereiche des Dorflebens von einst sind hier vertreten: von der Arbeit auf dem Feld über Ernährung und Gesundheit bis hin zum Zusammenleben auf dem Land. Ihre beiden Enkelkinder eilen voraus, bleiben vor fremdartigen Instrumenten stehen und verlangen Erklärungen.

Auch Opa Gengler ist mitgekommen und tritt ungeduldig von einem Fuß auf den anderen. Nicht, dass ihn die geschichtlichen Zeugnisse und Fundstücke des ländlichen Lebens aus den letzten 250 Jahren kalt ließen – er kann es nur kaum erwarten, in den Keller des Museums zu gelangen, wo eine Ausstellung über die Evolution der Traktoren untergebracht ist. Die Kinder sind begeistert, und der pensionierte Landwirt nutzt die Gelegenheit, sie mit seinem technischen Fachwissen zu beeindrucken.

Das Musée A Schiewesch in Binsfeld gibt es nun schon seit über 40 Jahren. Die Sammlung, die in dem Gebäude, von dem Teile aus dem 15. Jahrhundert stammen, zusammengetragen wurde, ist in ihrer Fülle wie in ihrer Qualität einmalig für die gesamte Großregion. Die Ausstellungsobjekte sind insgesamt in einem sehr guten Zustand, ein Team aus freiwilligen Helfern kümmert sich um ihre Restaurierung und Aufbewahrung.

Doch auch Museen müssen mit der Zeit gehen. Das Musée A Schiewesch will sich neuen Herausforderungen stellen, modernisieren, und sich so für die Zukunft wappnen. Das altehrwürdige Gebäude soll zur Schnittstelle zwischen Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft werden!

Eine ganze Reihe Maßnahmen werden dafür sorgen, dass das Museum auch in hundert Jahren noch Auskunft über unsere Geschichte gibt: So wurde beispielsweise ein neues Depot gekauft und ein Architekturbüro mit der Gebäudemodernisierung beauftragt. Ein pädagogisches Konzept ist vorgesehen, damit Schulklassen und Einrichtungen, die mit Kindern und Jugendlichen zu tun haben, verstärkt auf die Sammlung zurückgreifen können. Das Konzept soll die Verbindung zwischen Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft verdeutlichen. Auch die Vernetzung mit anderen Akteuren, sei es aus der Region oder aus benachbarten Gegenden, soll verstärkt werden.

So wird das Museum nicht nur bautechnisch, sondern auch die Sammlung und die Außenwirkung betreffend fit für die Zukunft gemacht, und mit ihm die Region: Denn nur, wer seine Vergangenheit kennt, kann der Zukunft unerschrocken ins Auge blicken.

Wer weiß, vielleicht werden ja auch die Gengler-Kinder von heute dereinst mit ihren Enkeln durch die altehrwürdigen Räume des Musée A Schiewesch wandeln.



PRÊTS POUR L'AVENIR

«Eh oui, le bon vieux temps!» Madame Gengler regarde autour d'elle. Tous ces objets de la vie quotidienne exposés au Musée A Schiewesch la rendent nostalgique. Tous les aspects de la vie rurale d'antan sont représentés ici : du travail sur les champs, en passant par la nourriture et les questions de santé jusqu'au vivre-ensemble dans les régions rurales. Les petits-enfants de Madame Gengler courrent dans tous les sens, s'arrêtent devant des objets inconnus et demandent des explications.

Le grand-père Gengler est également de la partie. Il est impatient. Pas parce que les témoignages historiques ne l'intéresseraient pas – Monsieur Gengler a hâte de voir le sous-sol du musée. C'est là qu'une exposition sur l'évolution des tracteurs attend les visiteurs. Les enfants sont ravis et l'agriculteur en retraite qu'est leur grand-père profite de l'occasion pour les impressionner avec ses compétences dans ce domaine.

Le Musée A Schiewesch à Binsfeld existe depuis 40 ans. La collection du musée est unique dans la Grande région, autant pour son ampleur que pour sa qualité. Les pièces d'exposition sont dans un très bon état, et une équipe de volontaires s'occupe de leur restauration et de leur conservation. La maison qui abrite le musée date en partie du XVe siècle.

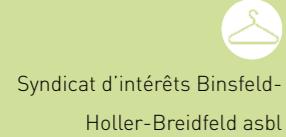
Les musées aussi doivent s'adapter aux temps qui changent. Le Musée A Schiewesch veut moderniser pour pouvoir

enviser l'avenir avec sérénité. La vieille bâtisse veut devenir un carrefour entre passé, présent et avenir !

C'est avec toute une série de mesures que le musée veut assurer sa position, pour que, dans cent ans, il pourra toujours témoigner du passé. Ainsi, un nouveau dépôt a été acquis. Un bureau d'architectes a été chargé avec la modernisation du bâtiment. Un concept pédagogique destiné au travail avec des enfants et des jeunes, axé sur les liens entre passé, présent et avenir, est prévu. La coopération entre les différents acteurs, autochtones ou de régions voisines, sera renforcée.

Le musée ne sera donc pas seulement modernisé en termes d'architecture, mais aussi en ce qui concerne la collection et l'image. Ce n'est qu'en connaissant son passé qu'on peut affronter l'avenir sans craintes.

Qui sait, peut-être qu'un jour les petits-enfants Gengler d'aujourd'hui visiteront le Musée A Schiewesch avec leurs petits-enfants à eux.



Syndicat d'intérêts Binsfeld-Holler-Breidfeld asbl



Tourismus- und Kulturministerium,
touristische Organisationen (ORTAL,
ESIN, ESIMSO), Site et monuments



2011-2013



132.721,50 €



EU/Staat: 67%
Privat: 33%



Huet Fred
8, Elwenterstrooss
L-9946 Binsfeld
Tel.: +352/979820
Fax: +352/979819
museebinsfeld@pt.lu
www.museebinsfeld.lu

Slow Food Travel PROJET TRANSNATIONAL



Entdeckungsreise mit Gaumenfreuden



Naturpark Our



2 österreichische LEADER-Regionen:
Oststeirisches Kernland und
Vulkanland,
in Luxemburg: LEADER-Gruppe
Clervaux-Vianden, Slow Food
Luxembourg asbl, ORTAL,
Naturpark Obersauer, Coopérations
asbl, CELL asbl,



September 2013 - Dezember 2014



5 000 €



EU/Staat: 100%



Luc Jacobs - Naturpark Our
12, Parc L-9836 Hosingern
Tel.: +352/90 81 88 632
Fax: +352/90 81 89
luc.jacobs@naturpark-our-lu
www.naturpark-our.lu

(D) «Ma jaaaaa, t' gout Bauerenträipen...»
Dass der Luxemburger an sich, wenn es ums Essen und Trinken geht, kein Kind von Traurigkeit ist, das lässt sich nicht nur am traditionellen Liedgut erkennen. Und wenn die landläufige Küche auch nicht gerade im Ruf steht, einer Model-Figur förderlich zu sein, so hat sie doch immerhin den Vorzug, dass, im Gegensatz zu anderen kulinarischen Erzeugnissen, zumeist das drin steckt, was drauf steht: hochwertige Regionalprodukte, mit Liebe zubereitet.

In diesem Sinne entspricht sie zweifelsfrei den Kriterien von Slow Food, der internationalen Bewegung, die auch hierzulande vertreten ist, und die sich zum Ziel gesetzt hat, gegen die allgemeine Verarmung unserer Esskultur anzukämpfen. Slow Food Luxembourg setzt sich ein für eine Ernährung ohne Geschmacksverstärker und andere chemische Zusatzstoffe.

Drei Restaurants, eine Brauerei, fünf landwirtschaftliche Betriebe und regionale Produzenten sowie die Geschmacksschule aus Brandenburg haben sich mit den LEADER-Gruppen Redange-Wiltz und Clervaux-Vianden (mit ihren Naturparks

und der Vereinigung Slow Food Luxembourg sowie dem Office Régional de Tourisme Ardennes-Luxembourg) grenzüberschreitend mit zwei LEADER-Regionen aus der Steiermark für das Projekt «Slow Food Travel» zusammen getan, um für Touristen, welche die Regionen besuchen, ein reichhaltiges kulinarisches Angebot zusammenzustellen. So können Reisende im Norden Luxemburgs beispielsweise einen Bauernhof besuchen, wo die Ingredienzen für ihr Essen hergestellt werden, mit dem Produzenten plauschen und sich anschließend Steak und frisches Bier schmecken lassen. Wer dagegen selber den Kochlöffel schwingen möchte, der kann sogar in einer mobilen Küche bei der Zubereitung seines Essens mit anpacken.

Übrigens, der Gassenhauer über die «Lëtzebuerger Spezialitéiten» ist auch als Karaoke-Version auf YouTube zu finden. Demnach steht der Eroberung der Welt durch Bouneschlupp und Quetschentaart nichts mehr im Wege.



Die Angebote sind über www.culttrips.org einzusehen.

(D) «Ma jaaaaa, t' gout Bauerenträipen...»
Il n'y a pas que les chansons populaires pour rappeler que les Luxembourgeois ne lésinent pas quand il s'agit de ripaille et de beuverie. Et si la cuisine de chez nous n'a pas la réputation de favoriser une taille de mannequin, elle est du moins authentique – contrairement à certains produits aux ingrédients douteux. C'est une délicieuse cuisine du terroir losqu'elle est préparée avec amour.

Vu sous cet angle, elle correspond parfaitement aux critères de Slow Food, ce mouvement international, représenté également au Luxembourg, qui a pour objectif de combattre l'appauvrissement de la culture gastronomique. Slow Food Luxembourg milite pour une nourriture sans exhausteurs de goût ou autres additifs chimiques.

Trois restaurants, une brasserie, cinq établissements agricoles et producteurs régionaux ainsi que l'**«école du goût»** de Brandenburg se sont associés aux groupes LEADER Redange-Wiltz et Clervaux-

Vianden (avec les parcs naturels et l'association Slow Food Luxembourg ainsi que l'Office Régional de Tourisme Ardennes-Luxembourg) pour un projet transnational avec deux régions autrichiennes de la Styrie. «Slow Food Travel» propose aux touristes venus visiter ces régions une offre culinaire variée. Au Nord du Luxembourg par exemple, les voyageurs peuvent visiter une ferme qui produit les ingrédients de leur repas. Pour ceux qui préfèrent eux-mêmes s'essayer en chef, une cuisine mobile est à leur disposition.

Notons que la chanson citée plus haut, qui vante si ardemment les spécialités luxembourgeoises, se trouve sur YouTube. La conquête du monde par la Bouneschlupp et la Quetschentaart n'est donc plus qu'une question de temps.

Les offres sont à consulter sur www.culttrips.org.



Système d'information géographique PROJET TRANSNATIONAL

Wissenswerte Daten zur Region



Naturpark Our

GAL Haute-Sûre Forêt d'Anlier (B),
GAL Ouest PNRL (F)

2010-2013

a) 177.005,99 € (GIS auf transnationaler Ebene)
b) 109.805,85 € (GIS auf regionaler Ebene)EU/Staat: a) 79% / b) 67%
Projekträger: a) 21% / b) 33%Schaack Patrick
12, Parc - L-9836 Hosingen
Tel.: +352 / 90 81 88-638Fax: +352/ 90 81 89
patrick.schaack@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu
& www.signord.lu

[D] Das Geografische Informationssystem (GIS) erfasst, verwaltet und stellt flächen- und raumbezogene Daten zur Verfügung. Die visuell dargestellten Informationen ermöglichen beispielsweise das Erarbeiten von Plänen und Karten.

Das Projekt wurde bereits im Rahmen von LEADER+ in Zusammenarbeit mit dem Sivour, dem Sicler und dem Naturpark Our ins Leben gerufen und ist inzwischen nicht mehr wegzudenken. Es dient den Gemeinden und interkommunalen Syndikaten als wertvolles Arbeitsinstrument und verhilft gleichzeitig zu einer besseren Vernetzung und einer effizienteren Kommunikation zwischen regionalen Partnern, Einrichtungen und Verwaltungen.

Um aber auch die Bevölkerung an den wertvollen Informationen über die Region teilhaben zu lassen, wurde beschlossen, das Projekt öffentlich zu gestalten. Das bestehende Know-how und Infrastrukturen wie Datenbanken, Software und Hardware sollten dazu genutzt werden, Verbesserungen in den Bereichen Bürgerinformation, Tourismus, Umwelt und Kultur herbeizuführen.

Die gesammelten Daten stehen in einem von jedermann einsehbaren, über die Webseiten der Partnerorganisationen erreichbaren Informationsportal bereit.

Rad- und Wanderwege, kulturelle Einrichtungen, Unterkunfts möglichkeiten und vieles mehr lassen sich per Mausklick ausfindig machen. Bevölkerungsdichte, soziale und medizinische Infrastrukturen sowie Schulen sind übersichtlich, den Gemeinden nach, dargestellt. Auch öffentliche Verwaltungen, religiöse Gebäude, Rettungsdienste können abgefragt werden. Ein wahrer Schatz an Wissenswertem für Privatpersonen, eine unschätzbare Informationsquelle für Professionelle aller möglichen Berufssparten und ein vielseitiges Planungsinstrument für politische Entscheidungsträger!

Nun mag das Projekt GIS immer noch auf den ersten Blick etwas technisch anmuten, doch spätestens seit es auch als mobile



Applikation über Tablets und Smartphones zugänglich ist, erhält das Ganze sogar spielerische Züge. So lädt z. B. eine App mit dem Namen „Entdeckung des Oeslings“ zu einem Spiel rund um das Thema Nachhaltigkeit ein. Ähnliche Angebote bestehen übrigens auch in den Partner-Regionen Haute-Sûre Forêt d'Anlier und Ouest du Parc Naturel régional de Lorraine. Eine innovative, pädagogisch wertvolle Anwendung, von der vor allem Familien mit Kindern profitieren können.

Auch in der permanenten Ausstellung des Naturparks Our in Hosingen bieten die von GIS gesammelten Daten die Basis für interaktive Informationsvermittlung. Auf einem großen, aus zwei taktilem Schirmen bestehenden Tisch können Fotos und Filme, aber auch Quizspiele abgerufen werden. Eine weitere Applikation lädt zur Entdeckungsreise durch die Geschichte der Region ein. So wird die Ausstellung zur pädagogisch sinnvollen Attraktion für Schulklassen und Reisegruppen.

F DES DONNÉES INÉRESSANTES POUR LA RÉGION

Le système d'information géographique (SIG) saisit, gère et fournit des données géographiques. Les informations visualisées permettent e. a. la création de cartes et de plans.

Le projet a été initié sous LEADER+ en collaboration avec Sivour, Sicler et le Parc naturel de l'Our. Entretemps, il est devenu un outil indispensable pour les communes et les syndicats intercommunaux. En même temps, le SIG favorise la coopération et la communication entre partenaires régionaux, institutions et administrations.

Pour que la population puisse elle aussi profiter des informations précieuses sur la région, il a été décidé d'en faire un projet public. Le savoir-faire existant et des infrastructures – banques de données, logiciels ou hardware – peuvent être utilisés pour l'amélioration de secteurs comme l'information des citoyens, le tourisme, l'éologie et la culture.

Les données peuvent être consultées à travers un portail d'informations facilement

accessible depuis les pages web des organisations partenaires.

Pistes cyclables, chemins de randonnée, institutions culturelles, formules d'hébergement etc. peuvent être retrouvées d'un clic. Densité de la population, infrastructures sociales et médicales et écoles sont répertoriées par commune. Les administrations publiques, les sites religieux et même les services de secours peuvent être consultés facilement. Un vrai trésor du savoir pour personnes privées, une source d'informations incontournable pour professionnels de toutes catégories et un instrument de planification très diversifié pour responsables politiques !

Si le projet SIG peut paraître assez technique à première vue, il n'en est rien.

Au plus tard depuis l'introduction d'une application pour Smartphones et Tablets, tout le projet a pris des traits presque divertissants. Ainsi, l'application «Découverte de l'Oesling» invite à participer à un jeu autour du développement durable. Des offres semblables existent pour les régions Haute-Sûre Forêt d'Anlier et Ouest du Parc naturel régional de Lorraine. Une application innovatrice et pédagogique dont pourront surtout profiter les familles avec des enfants.

Dans l'exposition permanente du Parc naturel de l'Our à Hosingen, des données récoltées par le SIG constituent la base d'une transmission d'informations interactive. Sur une grande table constituée de deux écrans tactiles, on peut retrouver des photos et des films, mais aussi des quiz. Une autre application invite le visiteur à découvrir l'histoire de la région. Ainsi, l'exposition devient une attraction pédagogiquement utile pour classes d'école et groupes de voyage.



Sauwald Exkursion PROJET TRANSNATIONAL

Bildungsreise und Pionnierarbeit



LAG LEADER Clervaux-Vianden



LAG LEADER Sauwald (A)



2009



5 000,00 €



EU/Staat: 100%



Marcel Thommes, Präsident
11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen
Tel.: +352/92 99 34
Fax: +352/92 99 85
cv@leader.lu
www.cv.leader.lu



[D] Mit dem Vorhaben, ein informatisches Instrument zur Erfassung flächen- und raumbezogener Daten im Norden Luxemburgs zu erarbeiten, sah sich die LAG Clervaux-Vianden im Jahr 2008 nach entsprechenden Initiativen im Ausland um. So fand im Juli 2009 unter anderem eine Studienreise nach Deutschland und Österreich statt. Außerdem wurde Ausschau nach möglichen Partnern aus dem nahen Ausland gehalten. Zurück behalten wurden die Regionen Haute Sûre Forêt d'Anlier aus Belgien sowie Moselle Sud und Parc naturel régional de Lorraine aus Frankreich.

Dies sollte zu einem grenzübergreifendes Planungs- und Kommunikationsmittel führen, das in seiner Art bisher einzigartig ist: Weder in Luxemburg noch in Belgien existiert Vergleichbares.

[F] UN INSTRUMENT POUR MIEUX PLANIFIER

Afin de créer un instrument destiné à répertorier toutes les données concernant les zones et l'espace au Nord du Luxembourg, le GAL Clervaux-Vianden a essayé de repérer des projets similaires à l'étranger.

Ainsi, en 2009, une visite a été organisée en Allemagne et en Autriche. On était constamment à la recherche de partenaires potentiels pas loin du Luxembourg. Les régions Haute Sûre Forêt d'Anlier en Belgique et Moselle Sud ainsi que Parc naturel régional de Lorraine en France ont été retenues.

Le but est de créer un moyen de planification et de communication unique jusque là: Ni au Luxembourg, ni en Belgique il y a quelque chose de comparable.



[D] Beflügelt von den Erfolgen von PIR 2 konnte sich ein einzigartiges Projekt in der Region entwickeln: „Film productions by youngsters“ – der Name ist Programm.

Jugendlichen den Umgang mit neuen Technologien nahe bringen, Filme produzieren, eine Fernsehsendung ins Leben rufen – das Ganze natürlich mit einem pädagogischen Konzept und im Austausch mit einer europäischen Partnerregion.

Es wurde zuerst Ausschau nach möglichen Partnern für eine transnationale Zusammenarbeit gehalten. Schließlich fiel das Augenmerk auf Rieska in Finnland. Teil des „European Charter“, in dem auch Troisvierges Mitglied ist, verfügt die LAG Rieska über die nötige Erfahrung in den Zielbereichen. Zwei Austauschreisen wurden geplant.

Im Frühjahr 2012 war eine dreiköpfige Gruppe aus Luxemburg zu Besuch in Finnland. In Kannus besuchte man mehrere Schulen, in Kälvia unter anderem das „Cultural Institute“. Gespräche wurden mit Vertretern von Schulen, von kommunalen Verwaltungen und von lokalen LEADER-Büros geführt. Einen Austausch gab es auch mit lokalen Jugendhäusern sowie mit der finnischen „Education federation“.

Zwei Monate später weilte eine dreiköpfige finnische Delegation in Luxemburg. Gespräche fanden mit dem LEADER-Büro Munshausen statt. Auch Emile Eicher, Bürgermeister von Clervaux, die Gemeindeverwaltung von Troisvierges und das Lyzeum von Diekirch empfingen die Gruppe aus Finnland.

[F] JEUNES PRODUCTEURS

Encouragés par le succès de PIR 2, les responsables ont réussi à mettre sur pied un projet unique dans la région: «Film productions by youngsters» un titre qui promet!

Rapprocher jeunes et nouvelles technologies, produire des films, créer une émission télé - le tout avec un concept pédagogique et en échange avec des régions partenaires européennes.

D'abord, il fallut trouver des partenaires potentiels pour une coopération transfrontalière. Finalement, la région Rieska, qui,



Jugend filmt

comme Troisvierges, fait partie du «European Charter», a été retenue, puisqu'elle dispose des compétences requises. Deux voyages d'échanges furent organisés.

En printemps 2012, un groupe de trois personnes du Luxembourg s'est rendu en Finlande. Quelques écoles ont été visitées à Kannus, ainsi qu'un institut culturel à Kälvia. Des échanges avec des représentants d'écoles, de communes et de bureaux LEADER locaux, mais aussi avec des représentants de maisons de jeunes locales et de la «Education federation» ont eu lieu.

Deux mois plus tard, une délégation finlandaise de trois personnes a visité le Luxembourg. Le groupe a eu une entrevue avec le bureau LEADER de Munshausen et a rencontré Emile Eicher, bourgmestre de Clervaux, ainsi que des représentants de la commune de Troisvierges et du Lycée classique de Diekirch.



Film productions by youngsters



Jugendtreff asbl



GAL LEADER Rieska (Finlande)



Mai 2012



3.989,43 €



Union Européenne & national: 100%



Differding Dif
22, rue Josy Conrad
L-9908 Troisvierges
Tel.: +352/99 80 48
Fax: +352/99-88-30
dif@orion.lu
www.t9t.lu

Point d'information régional



Regionales Jugendhaus Norden



SICLER (Syndicat Intercommunal pour la Promotion du Canton de Clervaux)



2008-2010



117.981,00 €



EU/Staat: 67%
Privat: 15,93%
Öffentlich: 17,07%



Differding Dif
22, rue Josy Conrad
L-9908 Troisvierges
Tel.: +352/99 80 48
Fax: +352/99-88-30
dif@orion.lu
www.t9t.lu



Babysitter und Filmemacher

(D) Kevin tritt vor die Haustür und seufzt. Im Dorf herrscht Totenstille, wie immer um diese Tageszeit. In der Ferne brummt ein Traktor. Kevin fährt noch nicht Auto. Gerne würde er mit ein paar Freunden «abhangen», doch in der Nachbarschaft gibt es nur Kinder und Alte.

Das Leben auf dem Lande wäre zum Kotzen, doch zum Glück gibt es in Troisvierges das Jugendhaus. Dort war zwar früher auch nicht viel los, aber seitdem es den PIR gibt, hat sich einiges geändert.

Wer zum Teufel ist PIR? – Nun, der Point d'Information Régional ist ein Pilotprojekt, das im Jahre 2005 ins Leben gerufen wurde, um Jugendarbeit zu fördern und medienwirksam zu unterstützen.

Unter Jugendarbeit verstand man dereinst, als es gerade mal Strom und fließendes Wasser gab, berufliche und schulische Beratung, Hilfe bei der Jobsuche, aber auch den Umgang mit dem Internet und wie man dort etwa eine Recherche durchführt. Besonders

stolz ist man heute wie damals auf eine Initiative zur Ausbildung und Vermittlung von Babysitzern.

Die Zeiten haben sich geändert, und PIR hat mittlerweile einen Nachfolger, der sich originellerweise PIR 2 nennt.

An dieser Stelle atmet Kevin erleichtert auf. Denn PIR 2 macht Nägel mit Köpfen, indem er für eine überregionale Vernetzung der Jugendorganisationen sorgt und Jugendlichen das Ausüben von Freizeitaktivitäten ermöglicht, zu denen sie ansonsten kaum Zugang hätten. PIR 2 lässt die Betroffenen mitreden, ermutigt sie, sich auszudrücken, führt Medienprojekte ein, die auf sie zugeschnitten sind.

Seitdem es PIR 2 gibt, wimmelt es im Norden Luxemburgs nur so von Filmemachern. Denn wer die Welt per Kameraauge erforschen möchte, braucht nur die Techniken des Digitalfilms in Workshops zu erlernen. Gelegenheiten, die Werke vor Publikum zu präsentieren, gibt es allemal. 2009 etwa wurden 12 Kurzfilme, ausschließlich von Jugendlichen produziert, bei der „Youth Film Night“ im Kino Orion in Troisvierges gezeigt.

Medien gehören überhaupt zu PIR's Steckenpferden. MediaPir, sozusagen PIR 2's rechte Hand, hat sich vorgenommen, alles was sich in der Region an Nennenswertem tut, festzuhalten und in einer Datenbank zu sammeln.

Kevin kann es kaum erwarten, sich endlich hinter das Lenkrad von Papas Allradkarre zu klemmen. Denn Führerschein bedeutet Freiheit. Eine Freiheit, die jedoch Gefahren birgt, das weiß auch Kevin. Deshalb ist es für ihn eine Selbstverständlichkeit, am „Young Drivers Day“ teilzunehmen, der alljährlich am Centre de Formation pour Conducteurs in Colmar-Berg stattfindet. Eines der wichtigsten und ehrgeizigsten Projekte von PIR 2.

(F) BABYSITTERS ET CINÉASTES

Kevin sort devant la porte. Comme d'habitude, le calme règne dans le village. À part un paysan avec son tracteur, personne n'est dehors. Kevin n'a pas encore le permis de conduire. Qu'est-ce qu'il donnerait pour pouvoir «squatter» avec des potes! Mais dans son village, il n'y a que des vieux et des enfants.

Heureusement qu'il y a la maison de jeunes à Troisvierges! Là aussi, avant, il ne se passait pas grand chose. Mais grâce au PIR, tout a changé.

C'est quoi, ce PIR? Et bien, le Point Information Jeunes est un projet pilote qui a été mis en place en 2005, afin de développer et de soutenir le travail avec les jeunes.

À l'époque - lorsqu'il y avait déjà de l'eau courante et de l'électricité -, «travail avec les jeunes» voulait dire: des conseils concernant l'école et la recherche d'emploi, mais aussi concernant Internet et les recherches sur Internet, entre autres. Une initiative de formation et de mise en relation de baby-sitters fait tout l'orgueil des responsables du projet.

Les temps ont changé et voilà que le PIR est devenu le PIR 2. Et depuis, Kevin est soulagé. Le PIR 2 tisse et renforce des liens entre les différentes organisations de jeunesse et rend possible des activités jusque là inaccessibles aux jeunes. Dans PIR 2, les concernés ont leur mot à dire et organisent des projets qui sont adaptés à leurs besoins.

Depuis PIR 2, le Nord du Luxembourg grouille de jeunes cinéastes, puisqu'il y a, par exemple, un atelier de découverte des techniques de film digitales. Et le meilleur: les films sont présentés au public. Ainsi, en 2009, 12 chefs-d'œuvre ont été présentés lors de la Youth Film Night au cinéma Orion à Troisvierges.

De toute façon, l'éducation aux médias est un des points forts de PIR. MediaPIR, la main droite de PIR 2 pour ainsi dire, répertorie tout ce qui se passe dans la région dans une banque de données.

Kevin a hâte d'avoir son permis et de pouvoir emprunter la grosse bagnole de son père. Mais il sait aussi que conduire comporte des risques. Du coup, c'est une évidence pour lui de participer au Young Drivers Day, organisé tous les ans au Centre de formation pour jeunes conducteurs à Colmar-Berg. Un des projets les plus importants de PIR 2.



Regionale Sozialcenter Norden

Demografische Besonderheiten



Elisabeth asbl



SICLER (Syndicat Intercommunal pour la Promotion du Canton de Clervaux)



2008-2011



181 664,70 €



EU/Staat: 67%
LEADER-Gemeinden: 33%



Lutgen Thierry
24, bd Joseph II
L-2018 Luxembourg
Tel.: 45 07 74-5004
Fax: 45 07 74-4000
thierry.lutgen@elisabeth.lu
www.elisabeth.lu



[D] Eins vorweg: Entgegen allen Vorurteilen ist der Norden Luxemburgs demografisch gesehen keineswegs eine Region mit „älterem, bäuerischen“ Charakter, vielmehr wird sie von einer jüngeren Bevölkerung, die überdurchschnittlich häufig in kleinen und mittleren Betrieben tätig ist, bewohnt.

Diese Erkenntnis stammt aus einer von den Gemeinden in Auftrag gegebenen Studie über den sozialen und demografischen Wandel in der Region Clervaux-Vianden, aufgrund derer die politischen Verantwortlichen Entscheidungen treffen sollten, was den Zugang zu sozialen Dienstleistungen auf kommunaler und regionaler Ebene betrifft.

Die Studie führte im Übrigen zur Gründung des RESONORD-Projektes.

Die Anlaufstelle des „Regionale Sozialcenter Norden“ in Hosingen steht nicht nur Menschen in sozialer Notlage offen, sondern gibt auch Auskunft zu solch unterschiedlichen Fragen wie Kinderbetreuung, Pflegeeinrichtungen oder gar den Berechnungskriterien des Mindestlohns.

Der Weiterführung und Erweiterung dieser wichtigen Einrichtung, insbesondere im

Bereich der neuen Medien, widmet sich das Nachfolgeprojekt „Resonord II“.

Daten sammeln und auswerten, den Lokal- und Regionalpolitikern Hilfestellung bieten, Antworten auf Fragen nach dem sozialen Zusammenhalt und regionalen Auswirkungen des gesellschaftlichen Wandels liefern – darin besteht die Aufgabe von Resonord II.

Richten sich Informationssystem und „Guichet unique“ eher an ein breites Publikum, so ist die standardisierte Datenerhebung auch als Instrument zur politischen Planung in den Gemeinden gedacht.



Um Datenaustausch und Kommunikation zwischen allen Beteiligten sicherzustellen, fanden Beratungs- und Kooperationsgespräche unter anderem mit dem nationalen Statistikamt Statec und dem „Syndicat intercommunal de gestion informatique“ Sigi statt. Auch mit „eLuxembourg“, dem Familienministerium, der Universität Luxemburg, der Croix Rouge, der Ligue médico-sociale und anderen Akteuren aus dem sozialen Bereich wurden Verhandlungen geführt.

Die Homepage www.resonord.lu, regionales Infoportal über die sozialen Strukturen und Dienstleistungen der Region, ist mittlerweile online und hält in klarer und übersichtlicher Form Informationen, Neuigkeiten, Kontaktadressen und Formulare zum Downloaden bereit.

Der Prozess der Datenaufhebung wurde standardisiert, eine erste Sozialstudie für die Resonord-Region herausgegeben.

Auch der „Guichet unique social“ kann als Erfolg verbucht werden. Am Ende ging sogar ein neues LEADER-Projekt, „La plateforme d'inclusion et de solidarité“, aus „Resonord II“ hervor.

[F] UNE SOCIÉTÉ QUI CHANGE

Contrairement à tout ce que l'on pourrait croire, le Nord du Luxembourg n'est, démographiquement parlant, pas du tout une région de vieux agriculteurs. Au contraire, la région est plutôt habitée par une population jeune et active employée dans de petites et moyennes entreprises.

Ce constat provient d'une étude sur le changement social et démographique de la région Clervaux-Vianden, commanditée par les communes et destinée à adapter les politiques régionales et nationales en termes d'accès aux services publics aux nouvelles réalités.

L'étude était aussi à l'origine de la création du projet Resonord.

Le «Centre social régional du Nord» à Hosingen n'est pas seulement ouvert aux personnes ayant des difficultés d'ordre social, mais donne aussi des réponses aux questions concernant l'accompagnement des enfants, des établissements d'aide ou

même les critères permettant de calculer le salaire minimum.

Le projet Resonord II constitue la suite de ce service important et met l'accent sur les nouveaux médias.

Relever des données, les évaluer, fournir de l'aide aux politiciens locaux et régionaux, développer la cohésion sociale, analyser les répercussions de l'évolution sociale - tout cela fait partie des tâches de Resonord II.

Si le système d'information et le guichet unique sont plutôt destinés à un public large, la collecte de données standardisée est aussi un instrument au service des décisions politiques dans les communes.

Afin de favoriser l'échange de données et la communication entre tous les concernés, des entrevues avec le service statistique national Statec et le Syndicat intercommunal de gestion informatique (Sigi) ont eu lieu. «eLuxembourg», le ministère de la Famille, l'université de Luxembourg, la Croix-Rouge, la Ligue médico-sociale et divers autres acteurs du secteur social ont également été sollicités.

Le site internet www.resonord.lu, portail d'information sur les prestations sociales de la région est en ligne. Des informations, nouvelles, adresses de contacts et formulaires à télécharger y sont répertoriés de façon claire et compréhensible.

Le processus de collecte de données a été standardisé et une première étude à caractère social pour la région publiée.

Le «Guichet social unique» est, lui aussi, une réussite. Un tout nouveau projet LEADER, «La plateforme d'inclusion et de solidarité» est issu de Resonord II.



Plattform für Inklusion und Solidarität



RESONORD



Gemeinde Clervaux
Stiftung Hëllef Doheem
CNDS
Forum pour l'Emploi
Eltereschoul
Landakademie
Clubhaus Op der Heed



2012-2013



133 538,66 €



EU/Staat: 67%
LEADER-Gemeinden: 33%



Arend Rob
RESONORD
4, résidence Al Post
L-9806 Hosingen
Tel.: +352/27 80 27-1
info@resonord.lu
www.resonord.lu



Wenn nichts mehr geht

[D] Frau Hollerich ist am Verzweifeln. Seit Tagen hat sie nicht mehr ordentlich geschlafen, und auch tagsüber kommt sie nicht zur Ruhe. Seitdem ihr Mann sie vor drei Jahren verließ, geht es nur noch bergab. Alleine mit den zwei Kindern, bekam sie es einfach nicht auf die Reihe, ihr Familienleben und ihren Job als Putzkraft zu vereinen. Vor zwei Monaten wurde Frau Hollerich entlassen, nachdem sie dreimal zu spät zur Arbeit erschienen war - weil ihr Jüngster krank zuhause im Bett lag. Seitdem bezieht sie Arbeitslosengeld und kommt nur mit Ach und Krach über die Runden. Die finanziellen Probleme und die Sorge über die Zukunft ihrer Kinder zermürben sie.

Kürzlich war Frau Hollerich beim «Office social». Und da gab's ausnahmsweise mal gute Nachrichten: «Wenden Sie sich doch an die 'Plateforme solidarité et inclusion'» hatte ihr die freundliche Sozialarbeiterin geraten, «dort wird man Ihnen bestimmt weiterhelfen.»

Nach anfänglichem Zögern wagte Frau Hollerich den Schritt - sie wurde nicht enttäuscht. Denn bei der «Plateforme inclusion et solidarité» gibt es eine Lösung für fast alle ihre Probleme. Im Second-Hand-Laden der

Plattform kann sie ihre Kleinen für wenig Geld ordentlich kleiden. Vor dem Shoppen hat sie die schmutzige Wäsche der Familie in der Wäscherei abgegeben und bekommt sie nachher frisch und gebügelt zurück. In der Épicerie sociale kann sie Nahrungsmittel zu einem niedrigen Preis erstehten - noch dazu gibt ihr die nette Verkäuferin jedes Mal Tipps, wie sie preisgünstig und zudem noch gesund kochen kann. Letztens war sie sogar beim Friseur der Plattform - das erste Mal seit Jahren, dass sie es sich gut gehen ließ.

Seitdem Frau Hollerich die «Plateforme inclusion et solidarité» kennt, schlafst sie wieder besser. Sie kann sich jetzt voll und ganz darauf konzentrieren, einen Job zu finden. Angst, nicht über die Runden zu kommen, braucht sie nicht mehr zu haben: Wenn nichts mehr geht, ist immer noch die Plattform da.



[F] QUAND PLUS RIEN NE VA

Madame Hollerich ne sait plus quoi faire. Cela fait des jours qu'elle n'a pas bien dormi, et même pendant les journées, elle n'est pas à l'aise. Depuis que son mari l'a quittée il y a trois ans, rien ne va plus. Seule avec ses trois enfants, elle n'arrivait pas à s'occuper d'eux et à bien faire son travail de femme de ménage en même temps. Il y a deux mois, elle a perdu son emploi. Elle était arrivée en retard au travail trois fois de suite - parce que son fils était à la maison, malade. Depuis, elle bénéficie du chômage, mais, les fins du mois, elle a du mal.

Récemment, Madame Hollerich était à l'office social. L'assistante sociale lui a conseillé de se tourner vers la «Plateforme inclusion et solidarité». «On pourra certainement vous y aider», avait-elle dit.

Madame Hollerich a suivi ce conseil, après avoir hésité pendant quelques jours. Elle ne fut pas déçue. À la «Plateforme inclusion et solidarité», on avait une solution pour quasiment tous ses problèmes. Au magasin «second hand», elle peut acheter des habits pour ses petits sans payer trop cher. Pendant qu'elle fait son shopping, elle peut faire laver ses habits sales et ceux de ses enfants à la buanderie de la maison. À

l'épicerie sociale, elle peut faire ses courses sans dépenser des fortunes - et la vendeuse lui donne des tuyaux pour une cuisine saine et bon marché. L'autre jour, elle était même chez le coiffeur, chose qu'elle ne s'est pas accordé depuis des années.

Depuis que Madame Hollerich connaît la «Plateforme inclusion et solidarité», elle dort mieux. Elle peut se concentrer sur la recherche d'emploi. Elle n'a plus besoin d'avoir peur: elle sait qu'au pire, il y a toujours la plateforme.

Landakademie

PROJET INTERRÉGIONAL



Phase1: LAG Redange-Wiltz /
Clervaux-Vianden
Phase 2: LAG Redange-Wiltz /
Clervaux-Vianden / Mullerthal /
Lëtzebuerg West



Gemeinden



Phase 1: April 2008 - Juni 2009
Phase 2: Juli 2009 - Juni 2011



Phase 1: 134 667,57 €
Phase 2: 227 448,63 €



EU/Staat: 73%
Gemeinden: 27%



Landakademie
23, an der Gaass· L-9150 Eschdorf
Natassja MICH (Geschäftsleitung)
Tel.: +352 89 95 68-23
Fax: +352 89 95 68-40
Email: info@landakademie.lu
www.landakademie.lu



Faszination Wissen

(D) Jhang lebt zurückgezogen. Der ewige Junggeselle geht zwar ab und an in die Dorfkneipe, um sein wohlverdientes Feierabendbier zu genießen, aber sonst beschränken sich seine Kontakte auf das Nötigste. Eine Universität hat Jhang noch nie von innen gesehen, doch irgendwie fasziniert ihn die Welt der Forschung und der Technik. Wann auch immer eine Wissenschaftssendung im Fernsehen läuft, schaltet er ein.

Gewöhnlich wirft Jhang Werbekataloge und dergleichen ungelesen zum Altpapier. Doch letztens ist ihm eine Broschüre mit dem Titel "Lernfest" in die Hände geraten. Zuerst dachte er an eine der unzähligen Aktivitäten für Kinder, die quer durch's Land stattfinden. Doch dann sah er genauer hin – diese Broschüre richtete sich an Jung und Alt. "Firwat net? Mol kucken..." murmelte er vor sich hin und merkte sich den Tag des Lernfestes vor.

Stände, wohin das Auge reichte, Workshops, wissenschaftliche Vorträge – Jhang war im siebten Himmel. So viel Information auf einen Haufen hatte er noch nie gesehen. „Schued dass et schonn eriwwer ass!“ dachte er am Ende, doch dann erinnerte er sich an den Flyer, den ihm jemand zugesteckt hatte. „www.landakademie.lu“ stand darauf. Kaum war Jhang zu Hause, setzte er sich an den Rechner.

Unzählige Kursangebote zu den verschiedensten Themen – von gesunder Ernährung über Nanotechnologie bis hin zu regionaler Geschichte – fanden sich auf der Webseite, alles in seiner Gegend. Dazu die Möglichkeit, selber Kurse zu organisieren und sich in einer Datenbank der verfügbaren Dozenten einzutragen.

Seit Jhang die Landakademie für sich entdeckt hat, ist sein Leben spannender geworden. Wann immer er Zeit hat, begibt er sich zu einer der angebotenen Veranstaltungen. Wenn ein Kurs vorbei ist, sieht er sich nach dem nächsten um. Er kann es kaum erwarten, dass der Postbote die Landakademie-Broschüre mit den Kursangeboten für die kommenden Monate vorbeibringt.

Auch seine Freunde, mit denen er sich zum Feierabendbier trifft – zugegeben, inzwischen sind die Treffen aus Zeitgründen etwas seltener geworden – hat er bereits überzeugt: Gemeinsam wollen sie einen Verein gründen, um Vorträge und Workshops zu organisieren. An Themen fehlt es sicher nicht. "Die Kunst des Bierzapfens", "Tricks beim Kartenspielen" oder "Rhetorik am Stammtisch" könnten nur einige davon lauten...



[F] ON EN APPREND TOUS LES JOURS

Jean est un vieux célibataire. De temps à autre, il va boire un verre au bistrot du coin, mais à part cela, ses contacts se limitent au strict nécessaire. Si Jean n'a jamais vu une université de l'intérieur, il s'intéresse cependant beaucoup au monde des sciences et de la technique. Chaque fois qu'on passe une émission scientifique à la télé, Jean la suit attentivement.

D'habitude, Jean jette tous les catalogues publicitaires et autres envois de ce genre. L'autre jour toutefois, il est tombé sur une brochure intitulée «Fête de l'apprentissage». «Encore une de ces activités pour enfants,» se dit-il, mais en regardant de plus près, il se rendit compte que la brochure s'adressait à tous les âges. «Pourquoi pas? Voyons...» murmura Jean et nota la date de la manifestation.

Des stands à vue d'oeil l'y attendaient, et des ateliers, des présentations, des conférences – Jean était aux anges. Il n'avait jamais vu autant de choses passionnantes d'un coup.

«Dommage que c'est déjà fini,» se dit-il en rentrant, mais à ce moment, il se rappela le dépliant que quelqu'un lui avait remis. «www.landakademie.lu» lisait-il. A peine arrivé à la maison, il se mit à l'ordinateur.

Le site proposait des cours à tous les sujets imaginables – de l'alimentation saine à l'histoire régionale en passant par la nanotechnologie. Et tout cela se passait près de chez lui. On pouvait même proposer soi-même des cours en s'inscrivant dans une banque de données des conférenciers et des locaux disponibles.

Depuis que Jean a découvert la Landakademie, sa vie a pris une nouvelle tournure. Il prend part à toutes les manifestations qui l'intéressent, et quand une formation est terminée, il s'inscrit dans une autre. Avec impatience, il attend que le facteur lui apporte la nouvelle brochure de la Landakademie avec le programme pour les mois à venir.

Même ses amis avec qui il prend son verre le soir – ce qui est devenu, il est vrai, plus rare faute de temps – se sont laissés persuader. Ensemble, il envisagent de fonder

OKTOBER - DEZEMBER 2011
N°3 | 11

landakademie



**WEIDERBILDUNG
AN DER REGIOUN**
www.landakademie.lu

une association pour organiser eux-mêmes des conférences et des ateliers. Les sujets ne manquent pas. «L'art de bien soutirer une bière», «Astuces aux jeux de cartes» ou «Rhétorique de l'estaminet» sont quelques titres qui leur sont venus spontanément.

Eltereschoul an der Regioun Westen-Norden

PROJET
INTERRÉGIONAL



Fondation Kannerschlass asbl



Groupes d'action locale
Clervaux-Vianden / Redange-Wiltz
Associations de parents d'élèves,
Initiativ Liewensufank, Gender-Haus
Redange, maison relais, offices
sociaux



November 2010 - November 2013



28 764,20 € TTC (davon jeweils die
Hälfte für Redange-Wiltz und
Clervaux-Vianden)



EU/Staat: 73%
LEADER-Gemeinden: 27%



Eltereschoul Norden/Westen
92, Grand-Rue
L-9711 Clervaux
Tel: +352 621 34 32 71
Email:
eltereschoul-nord@kannerschlass.lu
www.kannerschlass.lu/eltereschoul



Elternfreuden

(D) Seit Theo und Tina Eltern sind, steht bei ihnen zu Hause die Welt Kopf. Sie hatten sich so sehr über die Geburt ihrer kleinen Lea gefreut – und natürlich lieben sie ihre kleine Tochter mehr als alles andere, doch ganz so anstrengend hatten sie sich das mit dem Elternsein nicht vorgestellt.

Sie sind nicht das einzige selbstbewusste und unabhängige junge Paar, bei dem sich von einem Tag auf den anderen alles um Sticken, Windelwechseln, Schlafliedchensummen und erbitterte Kämpfe für ein paar Stunden Schlaf dreht.

Dabei ist das erst der Anfang! Was soll erst werden, wenn die Kleine heranwächst, wenn sie in die Schule soll, wenn die Pubertät kommt und sie womöglich schon bald den ersten Freund mit nach Hause bringt? Kleine Kinder, kleine Sorgen – große Kinder, große Sorgen, so die gut gemeinte Warnung der Nachbarin, die das bereits alles durchgemacht hat. Na, das sind ja ermutigende Aussichten! Auf viel Hilfe in Erziehungsfragen können unsere frisch gebackenen Eltern jedenfalls nicht hoffen. Theos Familie lebt im fernen Ausland, und Tinas Auffassung von Kindererziehung steht in völligem Widerspruch zu den «guten alten» Methoden ihrer Mutter. Wohin sollen die beiden sich wenden, wenn sie mal nicht mehr weiter wissen?

Seit 2011 gibt es einen Ableger der Elternschule Janusz Korczak im Norden für beide LEADER-Regionen Clervaux-Vianden und Redange-Wiltz. Ziel der Elternschule Janusz Korczak – benannt nach einem polnischen Arzt, Kinderbuchautor und Pädagogen, der 1942 den Nazis zum Opfer fiel – ist es, Eltern auf ihrem ebenso schönen wie schwierigen Weg zu begleiten, den Austausch zwischen Eltern zu fördern sowie praktische Informationen und Tipps für den Alltag zu geben.

Doch nicht nur den Eltern wird Hilfestellung geleistet: Auch Schulen, Kindertagesstätten und andere Einrichtungen werden von der Elternschule Janusz Korczak beraten.

Zu diesem Zweck finden in regelmäßigen Abständen Konferenzen und Informationsabende zu verschiedenen Aspekten der Erziehung statt; Mutter-Kind- oder Vater-Kind-Aktivitäten werden organisiert, spezifische Elternkurse angeboten. Die Themenliste ist breit gefächert: Von praktischen Fragen wie Ernährung, Schlaf und Schnuller über zeitgenössische Themen – soziale Netzwerke, Spielkonsolen und Computer – bis hin zu den theoretischen und philosophischen Fragen des Elternseins.

Theo, Tina und der kleine Lea haben es geholfen. Die jungen Eltern haben auf viele ihrer Alltagsfragen Antworten gefunden. Durch den Austausch mit anderen Eltern wissen sie, dass sie mit ihrer Situation nicht alleine da stehen. Inzwischen können sie sogar manchmal eine Nacht durchschlafen!



(F) LE PLAISIR D'ÊTRE PARENTS

Depuis que Théo et Tina sont devenus parents, ils ne savent plus où donner de la tête. La naissance de la petite Léa a été pour eux une grande joie – et bien sûr qu'ils adorent leur fille plus que tout au monde, mais jamais, ils s'étaient imaginé que la vie à trois serait aussi éprouvante.

Ils ne sont pas le seul jeune couple émancipé et indépendant chez qui, d'un jour à l'autre, tout tourne autour de l'allaitement, de langes, de berceuses et de luttes héroïques pour quelques heures de sommeil.

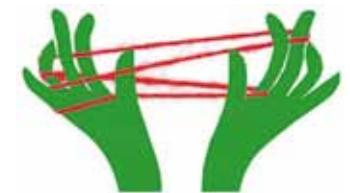
Et ce n'est que le début! Que se passera-t-il lorsque la petite grandira, qu'elle ira à l'école, que la puberté s'annoncera et quand, tôt ou tard, elle amènera son premier petit ami? Petits enfants, petits soucis – grands enfants, grands soucis, les avait avertis la voisine qui doit le savoir. Quelle perspective! D'autant que nos jeunes parents ne s'attendent pas à un grand secours pour des questions de l'éducation. La famille de Théo habite à l'étranger, et Tina ne partage guère l'avis de sa mère sur les «bonnes vieilles méthodes». Où pourraient-ils s'adresser avec leurs doutes et leurs soucis?

Depuis 2011, il existe dans le Nord une antenne de l'école des parents Janusz Korczak pour les régions Clervaux-Vianden et Redange-Wiltz. Cette institution doit son nom à un médecin, auteur et pédagogue polonais, mort sous les nazis en 1942. Elle a

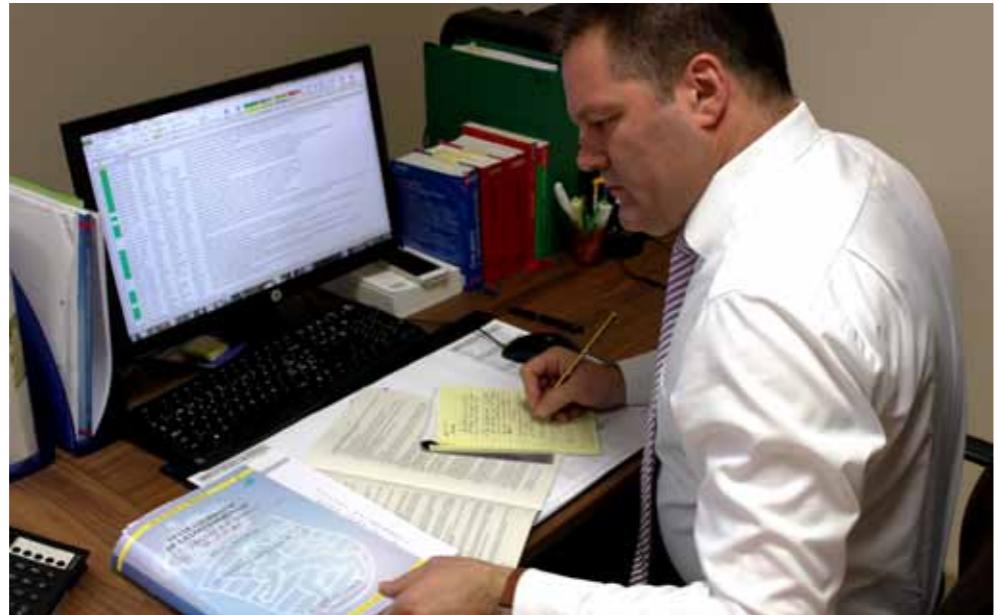
pour objectif d'accompagner les parents sur leur chemin aussi passionnant que difficile, de favoriser l'échange entre parents et de fournir des conseils et des informations pratiques. Mais il n'y a pas que les parents: l'école des parents offre ses services également aux écoles, crèches et autres institutions.

À cette fin, des conférences et soirées d'information sur différents aspects de l'éducation ont lieu régulièrement; des activités mères-enfants ou pères-enfants ainsi que des cours spécifiques pour parents sont proposés. La liste des thèmes s'étend de questions pratiques comme la nourriture, le sommeil ou la tétine, en passant par des sujets actuels – réseaux sociaux, consoles de jeux et ordinateurs – jusqu'aux questions théoriques et philosophiques de la parenté.

Théo, Tina et la petite Léa en ont pu profiter. Les jeunes parents ont trouvé des réponses à bien des questions de leur vie quotidienne. Grâce à l'échange avec d'autres parents, ils savent qu'ils ne sont pas seuls dans leur situation. Depuis quelque temps, il arrive même qu'ils peuvent dormir toute une nuit!



Assistance juridique aux communes en milieu rural



Dschungel der Gesetze



SICLER



Mitglieds-Gemeinden der LEADER-Gruppe Clervaux-Vianden



2012-2013



157.000.00 €

EU/Staat: 67%
LEADER-Gemeinden 33%

Romain Reiter
B.P. 25
L-9701 Clervaux
Tél.: 26 91 08 41
Fax: 26 91 08 43
romain.reiter@sicler.lu
www.sicler.lu

[F] LA JUNGLE DES LOIS

[D] Nehmen wir an, Sie sind Verantwortlicher einer kleinen Gemeinde. Sie zögern, ob Sie eine Genehmigung für ein bestimmtes Bauvorhaben erlassen sollen oder nicht. Der zukünftige Hausbesitzer macht Druck. Vielleicht gibt es auch einen Konflikt mit ihrem Gemeindepersonal. Sie wissen nicht, was tun...

Hätte Ihre Gemeinde das angemessene Budget, würden Sie sich einfach einen legalen Berater zulegen, den Sie jederzeit für juristische Spitzfindigkeiten annehmen könnten. Bei einer Gemeinde mittlerer Größe würden die Finanzen vielleicht noch reichen, um zumindest punktuell juristischen Rat einzuholen.

Doch nichts davon trifft in Ihrem Fall zu, die Gemeindekassen sind alles andere als prall gefüllt. Dann dürfen Sie jetzt aufatmen, dank der «Assistance juridique» des Sicler. Die Anlaufstelle für Rechtsberatung verfügt über einen gemeinsamen legalen Berater, der allen Gemeinden der Region Clervaux-Vianden zur Verfügung steht und Sie über die Feinheiten und Möglichkeiten der Gesetzgebung aufklärt. Er gibt nicht nur Auskunft über die Gesetzeslage kommunaler Projekte, sondern bringt auch eigene Lösungsvorschläge für konkrete juristische Probleme ein. So werden Sie sicheren Fußes durch das Labyrinth der legislativen Zusammenhänge führen.

[F] Imaginons un instant que vous êtes responsable d'une commune. Vous hésitez à émettre une autorisation pour un projet de construction. Le futur propriétaire exerce de la pression. Ou alors vous êtes en conflit avec le personnel de votre commune. Vous ne savez pas quoi faire...

[F] Si votre commune avait un budget assez important, vous engageriez tout simplement un assistant juridique, qui pourrait s'occuper des questions légales compliquées. Si votre commune était de taille moyenne, vous pourriez à la limite vous permettre de prendre conseil auprès d'un tel conseiller de temps en temps.

[F] Mais tout cela n'est pas votre cas et les caisses de votre commune ne sont pas vraiment remplies à craquer. Dans ces circonstances, vous pouvez bénéficier dès à présent de l'assistance juridique du SICLER. Un assistant juridique spécialiste des questions qui vous concernent est mis à disposition des communes de la région Clervaux-Vianden. Il ne vous donnera pas seulement des conseils pour résoudre vos soucis, mais fera aussi des propositions propres afin d'éviter de futurs problèmes.

[F] Voilà qui vous guidera de pied ferme à travers le labyrinthe de la législation.



Austausch mit LEADER- Regionen in Österreich

PROJET
INTERRÉGIONAL



Besuch unter Freunden



LAG Lützeburg West



LAG Redange-Wiltz, Clervaux-Vianden, Miselerland, Müllerthal



Oktober 2014



19 014,62 €



EU/Staat: 100%



LAG Lützeburg West
1, rue de l'Eglise
L-7481 Tuntange
Tel: 26 61 06 80
Email: lw@leader.lu
www.letzeburgwest.lu

[F] UNE VISITE ENTRE AMIS

Après la visite d'une délégation de représentants de GAL autrichiens en 2012 au Luxembourg, c'était au tour des GAL luxembourgeois de rendre visite aux régions et projets en Autriche. Trente représentants des GAL de Clervaux-Vianden, Lützeburg West, Miselerland, Müllerthal et Redange-Wiltz ainsi que du Ministère de l'Agriculture se rendirent dans les régions de Styrie de l'Est et du Burgenland du Sud ainsi que dans les villes de Weiz et de Gleisdorf, connues pour leurs projets d'énergie renouvelable. L'objectif du voyage d'études consistait à échanger des expériences et nouer des contacts.

Au programme proposé par les partenaires autrichiens figuraient des initiatives originales et captivantes des domaines de l'agriculture, du tourisme, de l'orientation professionnelle et des énergies renouvelables.



Projekt-panorama 2007-2013

PROJET
INTERRÉGIONAL



Von Leistungen und Ansprüchen



LEADER-Gruppe Miselerland



LEADER-Gruppen Luxemburgs
Ministerium für Landwirtschaft,
Weinbau und Verbraucherschutz
LEADER-Gemeinden und Vereine



Januar 2014 – Juni 2015



17 400 € für Clervaux-Vianden



EU/Staat: 73%
LEADER-Gemeinden : 27%



LEADER-Büro
11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen
Tel.: +352/92 99 34
Fax: +352/92 99 85
cv@leader.lu
www.cv.leader.lu

[D] Wer steht Ihnen näher? Der mürrische Junggeselle, der sich für Wissenschaft und Technik begeistern kann oder das junge Elternpaar, das gerne eine Nacht durchschlafen möchte? Sind Sie Pferdenarr oder leidenschaftlicher Radsportler, Kanufahrer oder Weinliebhaber? Möchten Sie sich bei Entscheidungsprozessen, die Ihre Gemeinde betreffen, einbringen oder liegt Ihnen mehr am kulturellen Erbe der Region?

Dies ist kein Eignungstest, Sie müssen sich nicht entscheiden, dürfen alles mögen oder ablehnen, dafür anderes bevorzugen.

Wie auch immer: wenn Sie in einer der fünf Regionen leben, die in Luxemburg als LEADER-Gebiete ausgewiesen sind, gibt es wohl kaum etwas, womit Sie sich in den vergangenen Jahren befasst haben könnten, das Sie nicht auf irgendeine Weise mit mindestens einem unserer Tätigkeitsfelder in Verbindung gebracht hat.

Dass das Ihnen womöglich nicht einmal aufgefallen ist, gehört zum Konzept. Die Lokalen Aktionsgruppen, unter deren Verantwortung LEADER-Projekte durchgeführt werden, neigen nicht zur Nabelschau.

Anhand dieser Broschüre sollte Ihnen, in aller Bescheidenheit, eine möglichst übersichtliche Bilanz der Initiativen und Aktionen vermittelt werden, die zwischen 2007 und 2014 in Ihrer Region durch oder mit Hilfe von LEADER zustande gekommen sind.

Nicht, dass wir uns damit selber auf die Schulter klopfen möchten – vielmehr ist es uns wichtig, dass Sie, im Sinne der viel beschworenen Transparenz, wissen, ob und auf welche Weise Ihre Anliegen, Ihr Anspruch auf Lebensqualität und Dazugehörigkeit berücksichtigt wurden.

Sicherlich gibt es weiterhin Wünsche zu erfüllen, Mängel zu beheben oder Kurskorrekturen vorzunehmen. Daran arbeiten wir in der bereits laufenden neuen LEADER-Periode 2014-2020. Vorschläge und Kritiken sind willkommen.

[F] ACQUIS ET AMBITIONS

Par qui vous sentez-vous interpellé? L'éternel célibataire féru de sciences et de technique ou plutôt le couple de jeunes parents en quête d'une nuit de sommeil? Êtes-vous passionné de chevaux ou cycliste invétéré, canotiste ou amateur de vin? Aimeriez-vous prendre part aux processus de décisions



dans votre commune ou vous intéressez-vous au patrimoine culturel de la région?

Non, ceci n'est pas une épreuve d'aptitude. Nous ne vous demandons pas de choisir, ni d'accepter, ni de refuser tout ceci.

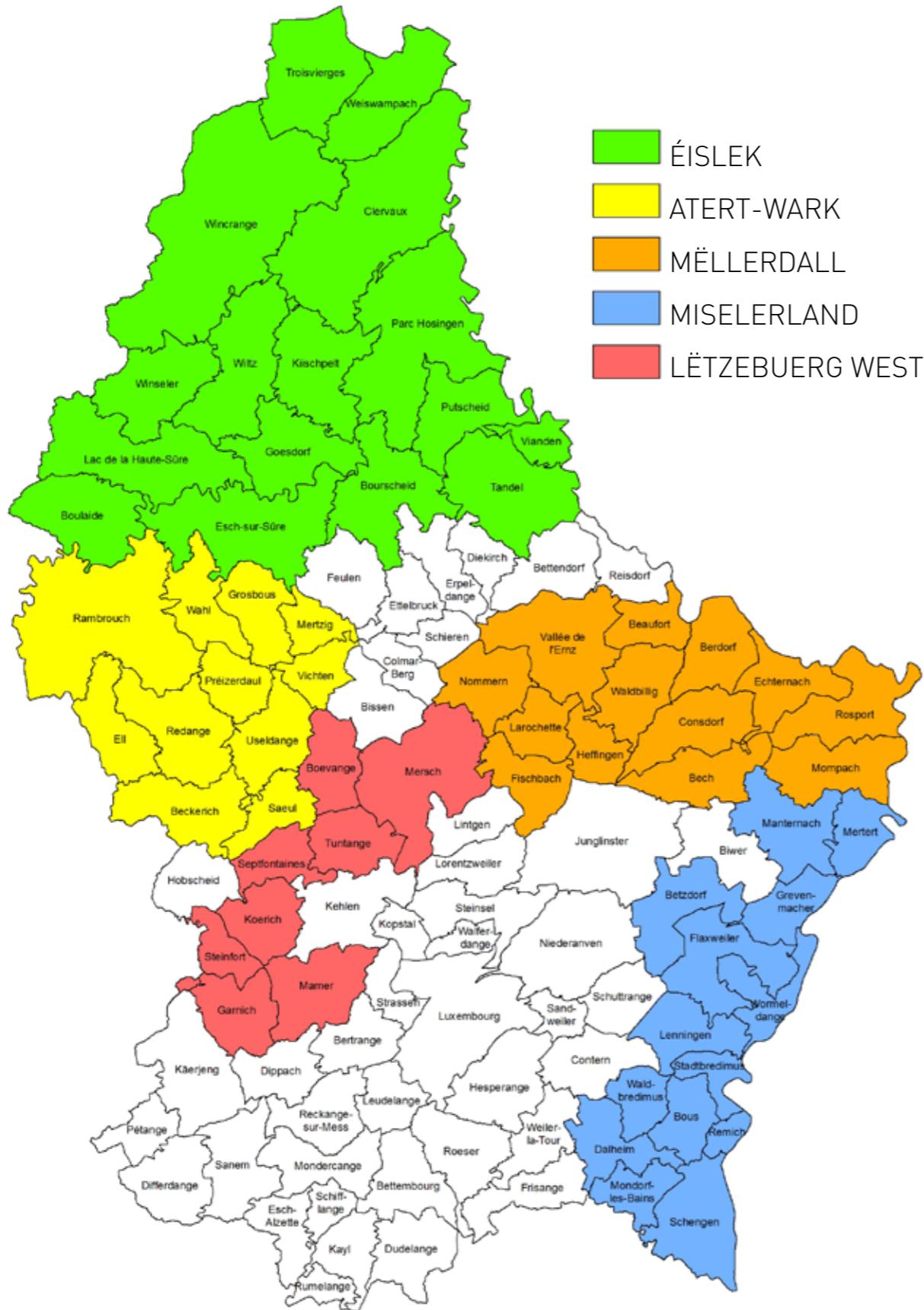
En tout cas, si vous habitez une des cinq régions reconnues en tant que territoires LEADER, il est quasiment impossible que, durant les années passées, vous n'ayez pas été, d'une façon ou d'une autre, concerné par au moins un de nos champs d'activités.

Il se peut que vous ne vous en soyiez même pas rendu compte – cela fait partie du concept. Les groupes d'action locale, responsables de la réalisation des projets LEADER, n'ont pas tendance à agir sur le devant de la scène.

Cette brochure a été conçue pour vous transmettre, en toute modestie, un bilan intelligible des initiatives et actions qui ont vu le jour entre 2007 et 2014 par ou avec le soutien de LEADER.



LEADER 2015-2021



Bearbeitung: MDDI - Département de l'aménagement du territoire, Mai 2015

LEADER ÉISLEK 2015-2021

“Typesch Éislek”

DIE PARTNER IN DER LOKALEN AKTIONSGRUPPE / LES PARTENAIRES DU GROUPE D'ACTION LOCALE:

16 GEMEINDEN/COMMUNES - 37.682 EINWOHNER/HABITANTS- 772.1 KM²

Boulaide, Bourscheid, Clervaux, Esch-sur-Sûre, Goesdorf, Kiischpelt, Lac de la Haute-Sûre, Parc Hosingen, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Vianden, Weiswampach, Wiltz, Wincrange, Winseler

WEITERE ÖFFENTLICHE PARTNER / AUTRES PARTENAIRES DU SECTEUR PUBLIC:

SICLER, Parc naturel de la Haute-Sûre, Parc naturel de l'Our, RESONORD

18 PARTNER AUS DEM NICHT-ÖFFENTLICHEN BEREICH AKTIV AUF DEM GEBIET: SOCIALES, KULTUR, LAND- UND FORSTWIRTSCHAFT, UMWELT, JUGEND, WIRTSCHAFT, WEITERBILDUNG, TOURISMUS

18 PARTENAIRES DU SECTEUR PRIVÉ ACTIFS DANS LE DOMAINE : SOCIAL, CULTURE, AGRICULTURE ET SYLVICULTURE, ENVIRONNEMENT, JEUNESSE, ÉCONOMIE, FORMATION CONTINUE, TOURISME

Anne asbl, Fondation Caritas Luxembourg, Cube 521 asbl, De Cliärrwer Kanton asbl, D'Frënn vam Ourdall asbl, Fondation Hëllef fir d'Natur asbl, Forum pour l'Emploi asbl, Séibühn Ënsber asbl, ORTAL, Ciné Orion asbl, Chambre d'Agriculture, Groupement des Sylviculteurs asbl, Coopérations asbl, Reiler Interessenverän asbl, CIGR Wiltz Plus, Tauschkrees Norden asbl, Wunnzirkel asbl, Jugendhaus Wiltz asbl

WEITERE INFORMATIONEN ERHALTEN SIE BEIM/PLUS D'INFORMATIONS AUPRÈS DE:

Bureau LEADER Éislek
11, Duerefstrooss · L-9766 Munshausen · Tel.: 92 99 34 · Email: eislek@leader.lu





LEADER-Dag 2010
MS Princesse Marie-Astrid



Foire Agricole 2011



LEADER-Dag 2013
Meesbeuerg



LEADER-Dag 2015
Miersch & Aansebuerg

20 Joer LEADER
Lëtzebuerg,
Wooltz 2012



Impressum:

LEADER-PROJEKTPANORAMA 2007-2013

Herausgegeben von der LEADER-Gruppe Clervaux-Vianden

Édité par le groupe LEADER Clervaux-Vianden

© 2015 - Auflage/Tirage 10 300

Texte und Übersetzungen / Textes et traductions: Patrice DENIS, Joëlle LUTGEN-FERBER, David ANGEL, Marc ANGEL

Fotos und Illustrationen / Photos et illustrations: www.our-photo.lu, Raymond Clement, LEADER Büro Munshausen, Eschdorf, Tuntange, Müllerthal, Fondatioun „Hëllef fir d’Natur“, Naturpark Our, Elisabeth asbl, Frënn vam Ourdall asbl, Musée rural Binsfeld, Slow Food Luxembourg, Jugendtreff asbl, Resonord, Landakademie, Eltereschoul, SICLER, Patty Thielen, Patrick Dichter, Marc Lis, Photosf’Air, Christophe Olinger

Réalisation, conception graphique et mise en page: INSITU-CREATION-EDITION

Impression: IMPRIMERIE FABER

Imprimé sur du papier respectueux de l’environnement

© 2015 Ministère de l’Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des Consommateurs



GAL LEADER Clervaux-Vianden

11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen
Tel.: +352/92 99 34
Fax: +352/92 99 85
cv@leader.lu
www.cv.leader.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs